



compressoren
www.airpress.net

Direct Driven Air Compressor



EN Instruction manual for owner's use (Translation of the original instructions)

FR Manuel utilisateur (Traduction des instructions originales)

DE Betriebsanleitung (Übersetzung der Originalanleitung)

NL Gebruiksaanwijzing (Vertaling van de originele instructies)

PL Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

RU Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальных инструкций)





Warning! - Attention! - Achtung! - Waarschuwing! - Varning!
- Uwaga! - Внимание! - Увага!

(EN)

All identification data: manufacturer, model, code and serial number are printed on EC label.

(FR)

Toutes les données d'identification : fabricant, modèle, référence et numéro de série, sont indiquées sur l'étiquette CE.

(DE)

Sämtliche Gerätedaten wie Hersteller, Modell, Artikel- und Seriennummer sind auf der CE-Plakette angeführt.

(NL)

Alle identificatiegegevens: fabrikant, model, code en serienummer zijn gedrukt op het EG-etiket.

(PL)

Wszystkie dane identyfikacyjne: producent, model, kod i numer seryjny zostały wskazane na oznaczeniu CE.

(RU)

Все идентификационные данные, название производителя, модель, номер и серийный номер указаны на этикетке CE.



compressoren
www.airpress.net



Declaration of compliance CE
Déclaration de conformité CE
Konformitätserklärung CE
Verklaring van overeenstemming CE
Deklaracja zgodności CE
Декларация о соответствии нормам ЕО

- (EN) The following declaration is attached to the compressor in original copy.
 (FR) La déclaration suivante est jointe en copie originale au compresseur.
 (DE) Die gegenständliche Erklärung wird im Original dem Kompressor beige packt.
 (NL) Een originele kopie van de onderhavige verklaring is bij de compressor gevoegd.
 (PL) Oryginał niniejszej deklaracji jest dołączony do sprężarki.
 (RU) Оригинал декларации прилагается к компрессору.

- The manufacturer - Le fabricant - der Hersteller - De fabrikant - Producent - Производитель -



compressoren
www.airpress.net

Airpress Holland
 VRB Friesland B.V.
 Junokade 1
 8938 AB Leeuwarden
 The Netherlands

EN	Declares under its sole responsibility that the air compressor described below complies with the safety requirements of applicable directives.
FR	Déclare sous son entière responsabilité que le compresseur d'air décrit ci-après est conforme aux prescriptions de sécurité des directives applicables.
DE	Erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, dass der in Folge beschriebene Luftkompressor den Sicherheitsvorschriften der anwendbaren Richtlinien entspricht.
NL	Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder beschreven persluchtcompressor in overeenstemming is met de veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn.
PL	Oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że opisana poniżej sprężarka spełnia wymagania w zakresie bezpieczeństwa zawarte w obowiązujących dyrektywach.
RU	Заявляет под свою исключительную ответственность, что воздушный компрессор, описанный ниже, отвечает всем требованиям безопасности применяемых директив.

(EN) KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS

(FR) LEGENDE DES PICTOGRAMMES DE SECURITE
FIGURANT SUR LES PRODUITS

(DE) ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN
DEN PRODUKTEN

(NL) VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP
PRODUCTEN

(PL) LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH

(RU) УСЛОВНЫЕ ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ПО
БЕЗОПАСНОСТИ РАБОТЫ С ИЗДЕЛИЯМИ



EN Before use, read the handbook carefully
FR Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
DE Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
NL Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
PL Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
RU Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации



EN Warning, hot surfaces
FR Risque de brûlures
DE Verbrennungsgefahr
NL Gevaar voor brandwonden
PL Uwaga, grozi poparzeniem
RU Опасность ожога



EN Danger - automatic control (closed loop)
FR Risque de démarrage automatique
DE Gefahr durch automatischen Anlauf
NL Gevaar voor automatisch starten
PL Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
RU Опасность автоматического включения



EN Dangerous voltage
FR Attention: présence de courant électrique
DE Achtung, elektrische Spannung
NL Attentie, elektrische stroom
PL Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
RU Риск электрического напряжения



EN Hearing, sight and respiratory protection must be worn
FR Port obligatoire de protections auditives, oculaires et des voies respiratoires
DE Gehrschutz, Augenschutz und Atemschrift sind obligatorisch vorgeschrieben
NL Verplichte bescherming van oren, ogen en luchtwegen
PL Obowiązkowo zabezpieczyć słuch, wzrok i drogi oddechowe
RU Обязательная защита ушей, лица и дыхательных путей

(EN) Preserve this handbook for future reference

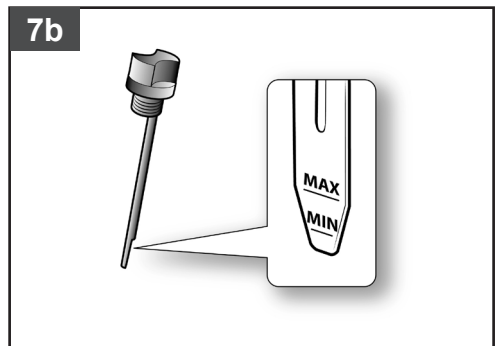
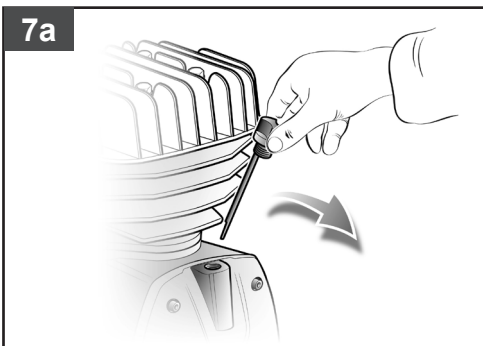
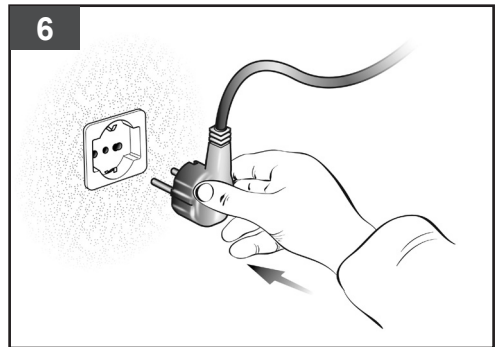
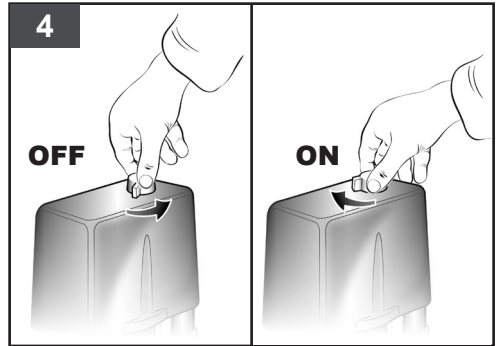
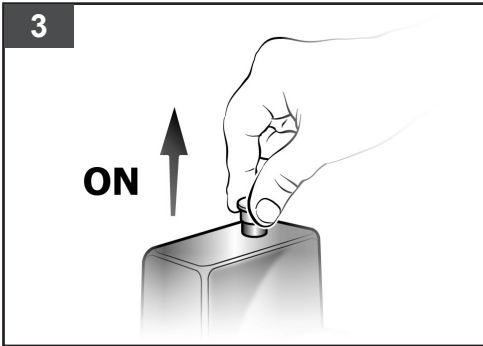
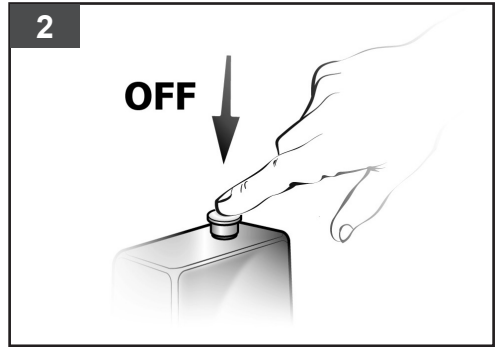
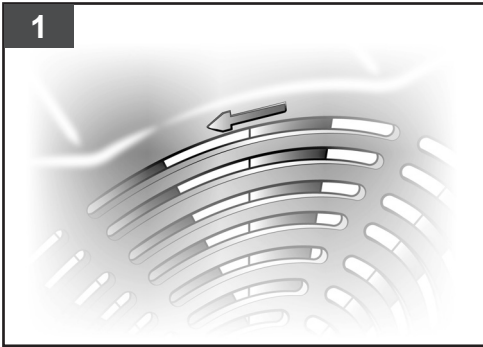
(FR) Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement

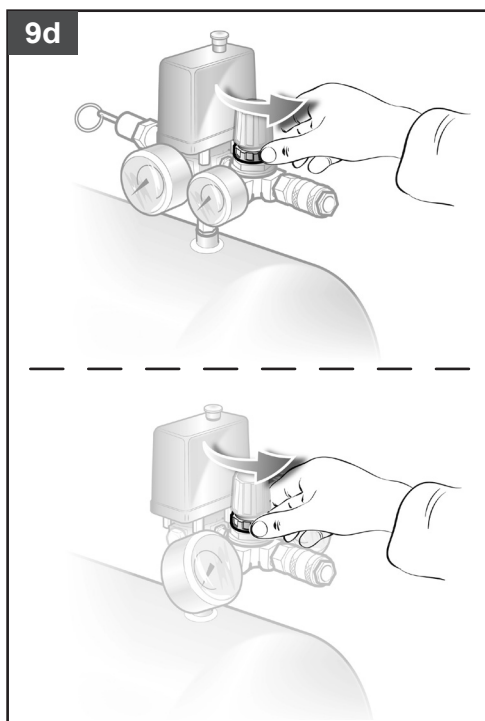
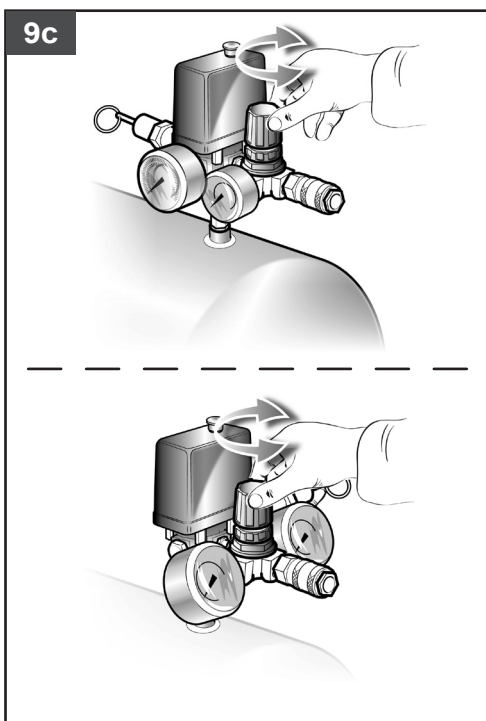
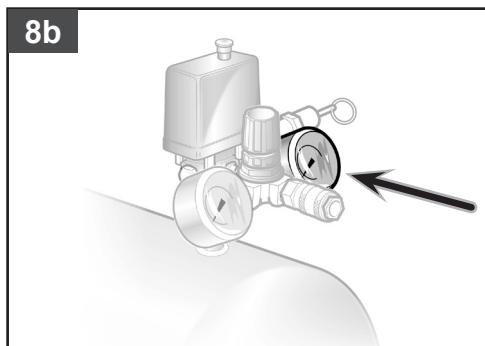
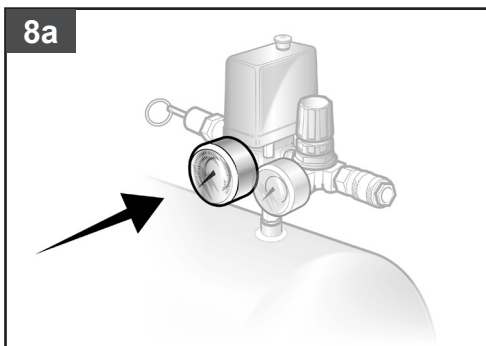
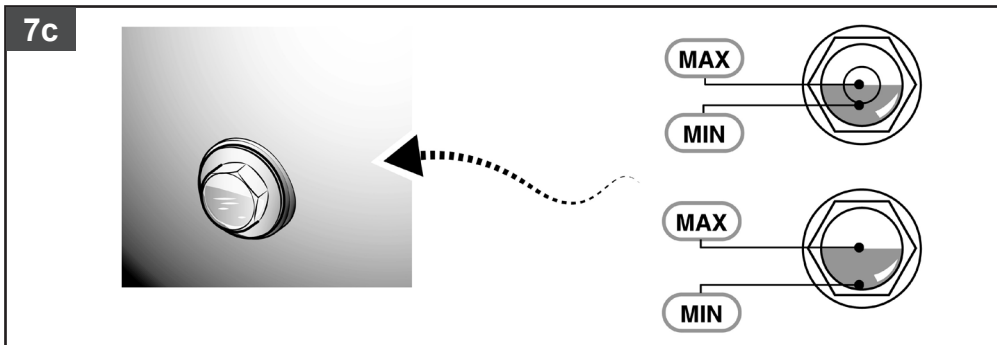
(DE) Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren

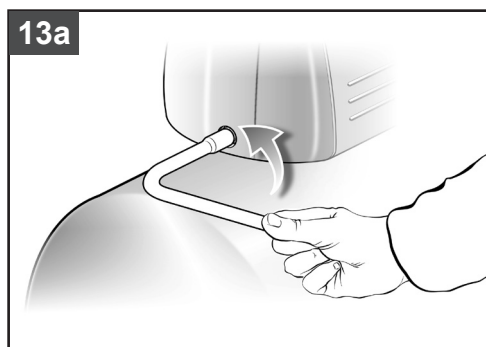
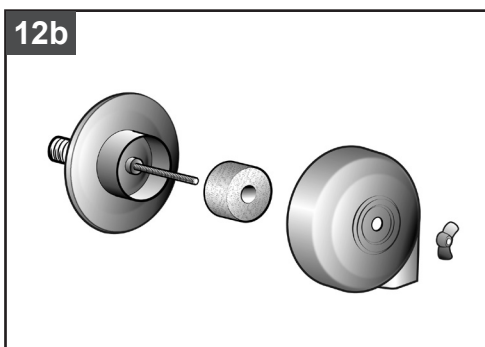
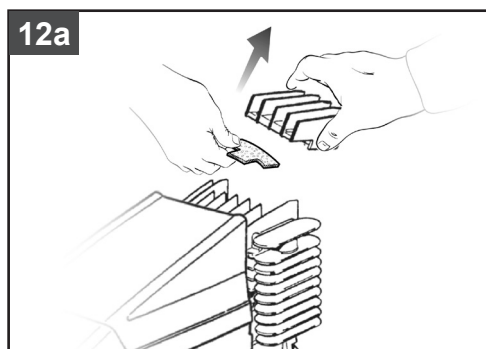
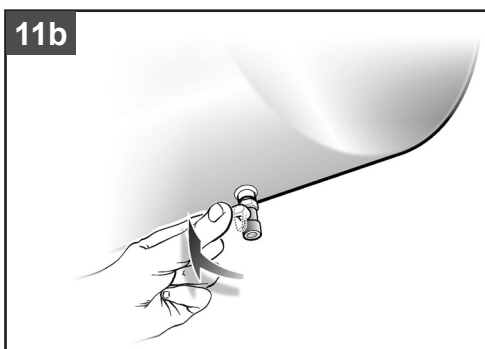
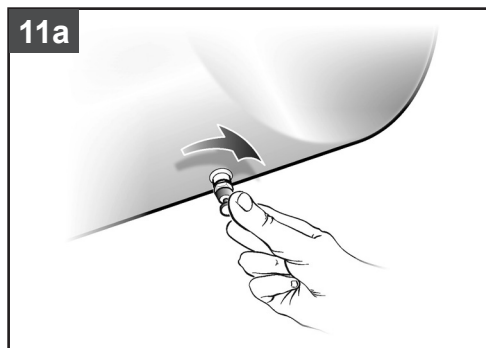
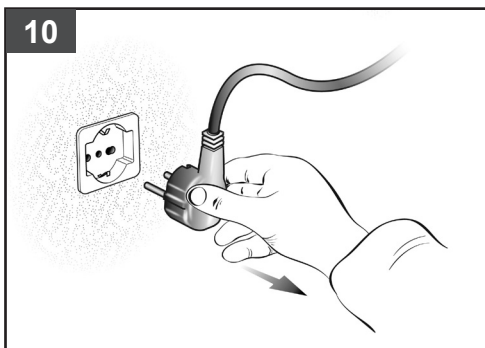
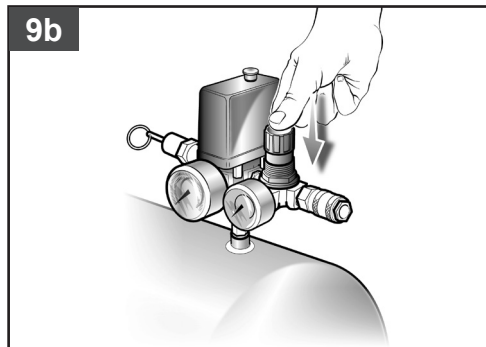
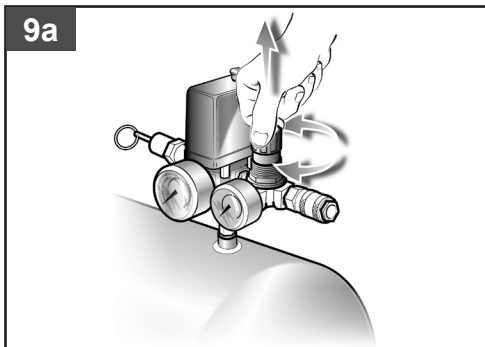
(NL) Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging

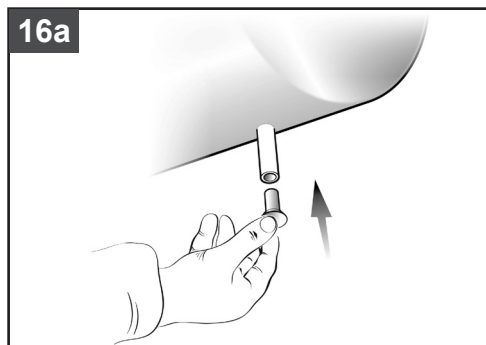
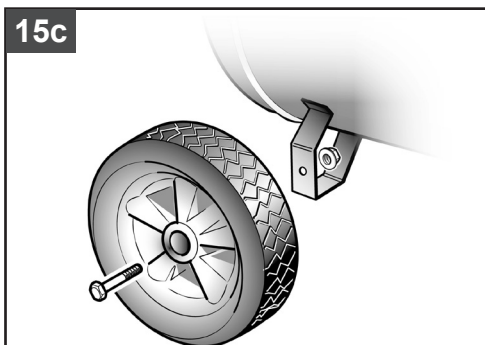
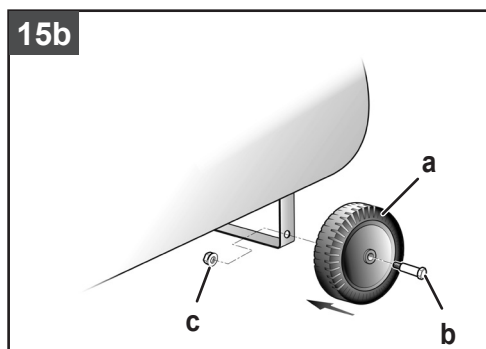
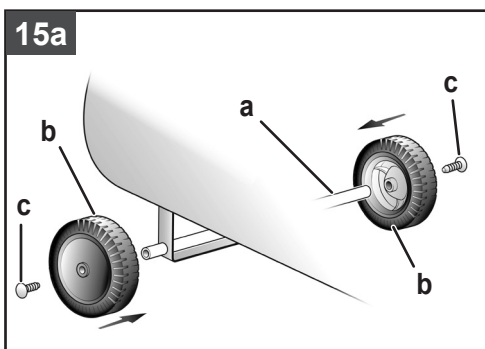
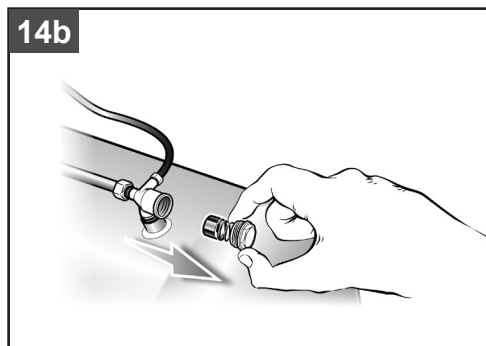
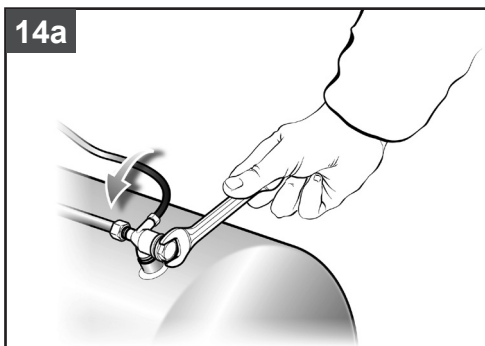
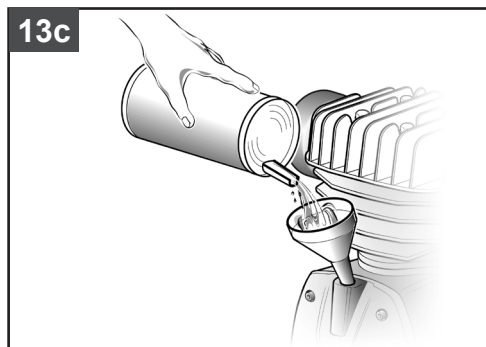
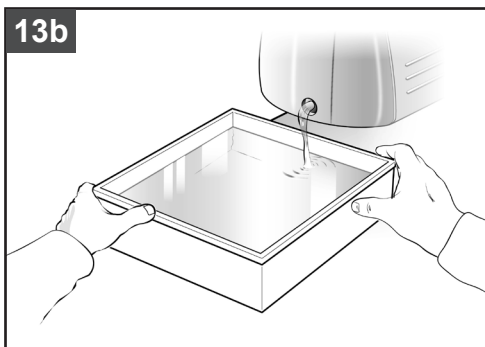
(PL) Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości

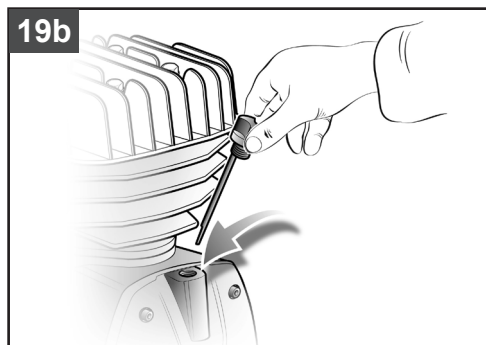
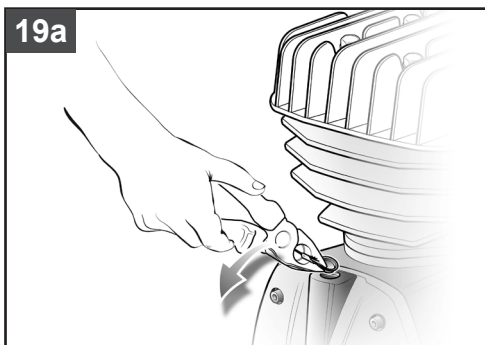
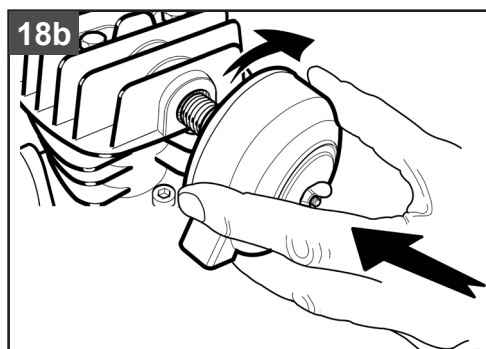
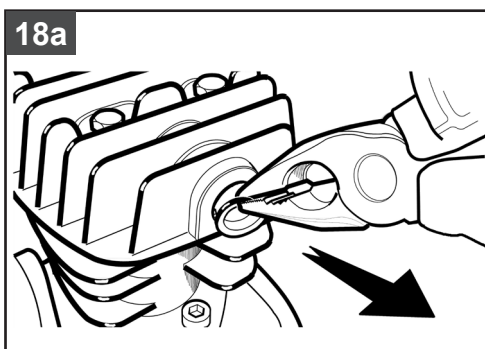
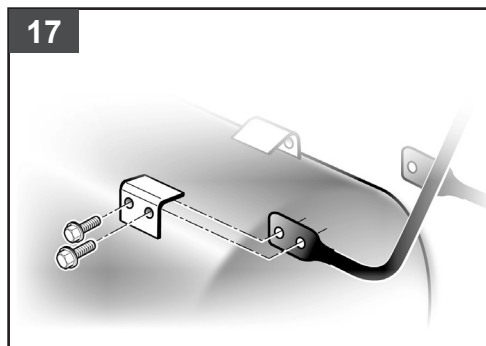
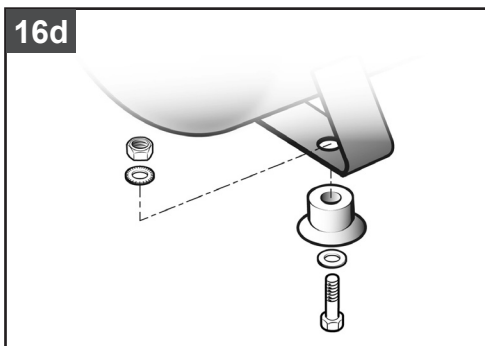
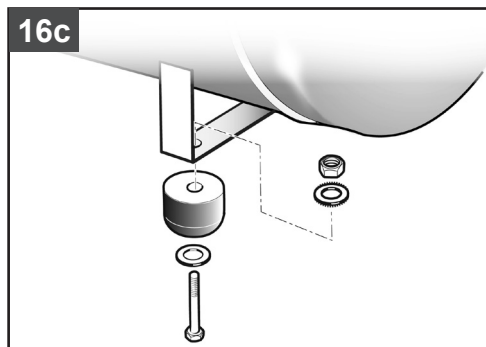
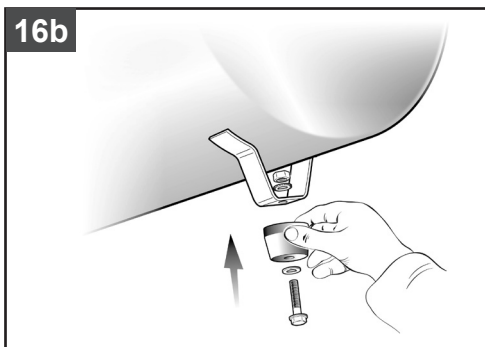
(RU) Сохраняйте данное руководство в течение всего периода эксплуатации компрессора











1. PRECAUTIONS

An ACOUSTIC PRESSURE value of 4 m. corresponds to the ACOUSTIC POWER value stated on the label located on the compressor, minus 20 dB.



THINGS TO DO

- The compressor must be used in a suitable environment (well ventilated with an ambient temperature of between +5°C and +40°C) and never in places affected by dust, acids, vapors, explosive or flammable gases.
- Always maintain a safety distance of at least 4 meters between the compressor and the work area.
- Any coloring of the belt guards of the compressor during painting operations indicates that the distance is too short.
- Insert the plug of the electric cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- For three-phase versions have the plug fitted by a qualified electrician according to local regulations. The first time you start the compressor, check that the direction of rotation is correct and matches that indicated by the arrow on the conveyor (Fig. 1, the air must be conveyed towards the head of the compressor).
- Use extension cables with a maximum length of 5 meters and of suitable cross-section.
- The use of extension cables of different length and also of adapters and multiple sockets should be avoided.
- Always use the switch of the pressure switch to switch off the compressor.
- Always use the handle to move the compressor.
- When operating, the compressor must be placed on a stable, horizontal surface to guarantee correct lubrication (lubricated versions).



THINGS NOT TO DO

- Never direct the jet of air towards persons, animals or your body. (Always wear safety goggles to protect your eyes against flying objects that may be lifted by the jet of air).
- Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the compressor.
- Never use the appliance with bare feet or wet hands or feet.
- Never pull the power cable to disconnect the plug from the socket or to move the compressor.
- Never leave the appliance exposed to adverse weather conditions.
- Never transport the compressor with the receiver under pressure.
- Do not weld or machine the receiver. In the case of faults or rusting, replace the entire receiver.
- Never allow inexperienced persons to use the compressor. Keep children and animals at a distance from the work area.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not position flammable or nylon/fabric objects closed to and/or on the compressor.
- Never clean the compressor with flammable liquids or solvents. Check that you have unplugged the compressor and clean with a damp cloth only.
- The compressor must be used only for air compression. Do not use the compressor for any other type of gas.
- The compressed air produced by the compressor cannot not be used for pharmaceutical, food or medical purposes except after particular treatments and cannot be used to fill the air bottles of scuba divers.



THINGS YOU SHOULD KNOW

- To avoid overheating of the electric motor, this compressor is designed for intermittent operation as indicated on the technical dataplate (for example, S3-25 means 2.5 minutes ON, 7.5 minutes OFF). In the case of overheating, the thermal cutout of the motor trips, automatically cutting off the power when the temperature is too high. The motor restarts automatically when normal temperature conditions are restored.
- To facilitate restart of the compressor, in addition to the operations indicated, it is important to return the button of the pressure switch to the OFF position and then to ON again (fig. 2-3-4).
- On certain «V» type versions, the reset button on the terminal box of the motor must be pressed (fig. 5).
- On three-phase versions, simply return the button of the pressure switch to the ON position. (fig. 3).
- Single-phase versions are fitted with a pressure switch equipped with a delayed closing air discharge valve which facilitates start-up of the motor. Therefore venting of air from this valve for a few seconds with the receiver empty is normal.
- All the compressors are fitted with a safety valve that is tripped in the case of malfunctioning of the pressure switch in order to assure machine safety. The safety valve is set to avoid over-pressurization of the air tanks. This valve is factory pre-set and will not function unless tank pressure reaches this pressure. Do not attempt to adjust or eliminate this safety device. Any adjustments to this valve could cause serious injury. If this device requires service or maintenance, see an Authorized Service Center.
- The red notch on the pressure gauge refers to the maximum operating pressure of the tank. It does not refer to the adjusted pressure.
- When fitting a tool, the flow of air in output must be switched off.
- When using compressed air, you must know and comply with the safety precautions to be adopted for each type of application (inflation, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only, etc.).
- Please check that the air consumption and the maximum working pressure of the pneumatic tool and connection pipes (with the compressor) to be used, are compatible with the pressure set on the pressure regulator and with the amount of air supplied by the compressor.
- Supply hoses at pressures above 7 bar should be equipped with a safety cable (e.g. a wire rope).

2. ASSEMBLY



Warning!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time.

2.1 Fitting the wheel kit

If provided, the wheel kit must be installed as shown in figure 15.

- Fig. 15a: Assembly of wheel kit - version A
 - Assembly by sequence: a, b, c
- Fig. 15b: Assembly of wheel kit - version B
 - Assembly by sequence: a, b, c
- Fig. 15c: Assembly of wheel kit - version C

2.2 Fitting the supporting feet

If provided, the rubber feet must be fitted as shown in figure 16.

2.3 Fitting the transport handle (for models envisaging this)

Screw the transport handle to the compressor as shown in figure 17.

2.4 Fitting the air filter (for models envisaging this)

Remove the transportation stop with a screwdriver or similar and screw the air filter securely to the equipment (Fig. 18).

2.5 Replacing the oil sealing plug (for models envisaging this)

Remove the transportation cover from the oil filler opening with a screwdriver

and insert the supplied oil dipstick into the oil filler opening (Fig. 19).

3. START-UP AND USE

- Check for correspondence between the compressor plate data with the actual specifications of the electrical system. A variation of $\pm 10\%$ with respect of the rated value is allowed.
- The compressor is equipped with a mains cable with earth wire. Insert the plug of the electric cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations (fig. 6), checking that the button of the pressure switch located on the compressor is in the OFF «O» position.
- For lubricated models, check the oil level using the rod included in the oil fuel plug (figures 7a-7b) or the sight glass (fig. 7c), and if necessary top up.
- At this point, the compressor is ready for use.
- Operating on the switch of the pressure switch (fig. 3), the compressor starts, pumping air into the receiver through the delivery pipe.
- When the upper calibration value (set by the manufacturer) has been reached, the compressor stops, venting the excess air present in the head and in the delivery pipe through a valve located under the pressure switch. This facilitates subsequent restart due to the absence of pressure in the head. When air is used, the compressor restarts automatically when the lower calibration value is reached (2 bar between upper and lower).
- The pressure in the receiver can be checked on the gauge provided (fig. 8).
- The compressor continues to operate according to this automatic cycle until the switch of the pressure switch is turned.
- Always wait at least 10 seconds from when the compressor has been switched off before restarting this.

- All compressors are fitted with a pressure reducer. Operating on the knob with the tap open (pulling it up and turning it in a clockwise direction to increase the pressure and in a counterclockwise direction to reduce this **fig. 9a**), air pressure can be regulated so as to optimize use of pneumatic tools. After setting the value required, push the knob to fasten this (**fig. 9b**). On some versions, the ring-nut underneath must be tightened to fasten the knob (**figures 9c-9d**).
- The value set can be checked on the gauge.
- **Please check that the air consumption and the maximum working pressure of the pneumatic tool to be used are compatible with the pressure set on the pressure regulator and with the amount of air supplied by the compressor.**
- Always pull out the plug and drain the receiver once you have completed your work (**figures 10-11**).

4. CLEANING AND MAINTENANCE

- **BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, ALWAYS PULL OUT THE PLUG AND DRAIN THE RECEIVER COMPLETELY (figures 10-11).**
- Check that all screws (in particular those of the head of the unit) are tightly drawn up (torque 10 Nm = 1.02 Kgm).
The control must be performed before the first start-up of the compressor and subsequently before the first intensive use in order to restore the correct closing torque value modified as a result of heat expansion.
- After loosening any safety screws, clean the intake filter according to the type of working environment and at least every 100 hours (**figures 12a-12b**). If necessary, replace the filter element (clogging of the filter reduces compressor performance and an inefficient filter causes increased wear).
- For lubricated models, replace the oil after the first 100 hours of operation and every 300 hours subsequently (**figures 13a-13b-13c**). Remember to check the oil level at regular intervals.
Use **SAE 40**. (For cold climates, **SAE 20** is recommended). Never mix different grade oils. If the oil changes color (whitish = presence of water; dark = overheated), it is good practice to replace the oil immediately.
- Periodically (or after working with the compressor for more than an hour), drain the condensate that forms inside the receiver (**fig. 11**) due to the humidity in the air. This protects the receiver from corrosion and does not restrict its capacity.
- Spent oil (lubricated models) and condensate **MUST BE DISPOSED OF** in accordance with environmental protection regulations and current legislation.

TABLE 1 – MAINTENANCE

Function	After the first 100 hours	Every 100 hours	Every 300 hours
Cleaning of intake filter and/or substitution of filtering element		•	
Change of oil (lubricated models only)	•		•
Tightening of head tension rods	At start-up and after the first hour of work		
Draining tank condensate	Periodically and at the end of work		

Safety valve

The safety valve has been set for the highest permitted pressure of the pressure vessel. It is prohibited to adjust the safety valve or remove its seal. Actuate the safety valve from time to time to ensure that it works when required. Pull the ring with sufficient force until you can hear the compressed air being released. Then release the ring again.

5. STORAGE

Warning!

Pull the mains plug out of the socket and ventilate the appliance and all connected pneumatic tools. Switch off the compressor and make sure that it is secured in such a way that it cannot be started up again by any unauthorized person.

Warning!

Store the compressor only in a dry location which is not accessible to unauthorized persons. Always store upright, never tilted!

6. DISPOSAL AND RECYCLING

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

The compressor must be disposed in conformity with the methods provided for by local regulations.

7. POSSIBLE FAULTS AND RELATED PERMITTED REMEDIES

Fault	Cause	Remedy
Leakage of air from the valve of the pressure switch with the compressor off.	Check valve that, due to wear or dirt on the seal, does not perform its function correctly.	Unscrew the hexagonal head of the check valve, clean the valve seat and the special rubber disk (replace if worn). Reassemble and tighten carefully (figures 14a-14b).
Reduction of performance. Frequent start-up. Low pressure values.	Excessive performance request, check for any leaks from the couplings and/or pipes. Intake filter may be clogged.	Replace the seals of the fitting, clean or replace the filter.
The compressor stops and restarts automatically after a few minutes. In the V, 3 HP versions, it is does not start.	Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor.	Clean the air ducts in the conveyor. Ventilate the work area. Reset the thermal cutout. On lubricated and V type models, check oil level and quality. On V models, have the voltage checked.
After a few attempts to restart, the compressor stops.	Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor (removal of the plug with the compressor running, low power voltage).	Activate the on/off switch. Ventilate the work area. Wait a few minutes. The compressor will restart independently. On V, 3 HP models, reset the thermal cutout. Remove any power cable extensions.
The compressor does not stop and the safety valve is tripped.	Irregular functioning of the compressor or breakage of the pressure switch.	Remove the plug and contact the Service Center.

Any other type of operation must be carried out by authorized Service Centers, requesting original parts. Tampering with the machine may impair its safety and in any case make the warranty null and void.

Warranty and repair.

In the event of defective goods or requirements for spare parts, kindly contact the sales point where you made your purchase.

1. PRECAUTIONS D'UTILISATION

La valeur de **PRESSIION ACOUSTIQUE** mesurée 4 mt. équivaut à la valeur de **PUISSANCE ACOUSTIQUE** déclarée sur l'étiquette, positionnée sur le compresseur, moins de 20 dB.

A FAIRE

- Le compresseur doit être utilisé dans des locaux appropriés (bien ventilés, avec une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C) et totalement exempts de poussières, acides, vapeurs, gaz explosifs ou inflammables.
- Toujours respecter une distance de sécurité d'au moins 3 mètres entre le compresseur et la zone de travail.
- Les éventuelles pigmentations pouvant apparaître sur la protection en plastique du compresseur pendant des opérations de peinture, indiquent une distance trop réduite.
- Introduire la fiche du câble électrique dans une prise appropriée en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur.
- Pour les versions triphasées, confier le montage de la fiche à des électriciens qualifiés selon les normes locales. Lors du premier démarrage, vérifier que le sens de rotation soit correct et corresponde bien à celui indiqué par la flèche située sur le convoyeur (fig. 1, l'air doit être canalisé vers la tête du compresseur).
- Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximum de 5 mètres et ayant une section du câble non inférieure à 1,5 mm².
- L'utilisation de rallonges de longueur et section différentes, d'adaptateurs et de prises multiples, est fortement déconseillée.
- Utiliser exclusivement l'interrupteur du pressostat pour mettre le compresseur hors tension.
- Utiliser exclusivement la poignée pour déplacer le compresseur.
- Lorsqu'il est en marche, le compresseur doit être placé sur un support stable, en position horizontale, afin de garantir une lubrification correcte (versions lubrifiées).

A NE PAS FAIRE

- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou vers soi-même (porter des lunettes de protection contre les risques de projections de corps étrangers soulevés par le jet).
- Ne pas diriger vers le compresseur le jet des liquides pulvérisés par des outils branchés sur le compresseur lui-même.
- Ne pas utiliser l'appareil, les pieds et/ou les mains mouillés.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise électrique ou pour déplacer le compresseur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- Ne pas transporter le compresseur lorsque son réservoir est sous pression.
- Ne pas soumettre le réservoir à des soudures ou à des usinages mécaniques. En cas de défauts ou de corrosion, il faut le remplacer en bloc.
- Interdire l'utilisation du compresseur aux personnes inexpérimentées. Veiller à ce que les enfants et les animaux stationnent loin de la zone de travail de l'appareil.
- Le présent appareil n'est pas apte à être utilisé par tous sujets (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient faibles, ou qui manqueraient d'expérience ou de compétence, à moins qu'ils n'aient été suivis ou renseignés quant à l'utilisation de l'appareil en question, et ce par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas placer des objets inflammables ou en nylon et tissu à proximité et/ou sur le compresseur.

2. MONTAGE

Attention !

Montez absolument l'appareil complètement avant de le mettre en service !

2.1 Montage du kit de roues

Si fourni, le kit de roue doit être installé comme indiqué dans la figure 15.

- Fig. 15a: Assemblage Kit de roues - version A
 - Monter en séquence: a, b, c
- Fig. 15b: Assemblage Kit de roues - version B
 - Monter en séquence: a, b, c
- Fig. 15c: Assemblage Kit de roues - version C

2.2 Montage des pieds de support

Si fourni, le pied en caoutchouc doit être installé comme indiqué dans la figure 16.

2.3 Montage de la poignée de transport (pour les modèles le prévoyant)

Vissez la poignée de transport comme indiqué dans la figure 17 sur le compresseur.

- Ne pas nettoyer la machine à l'aide de liquides inflammables ou de solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.
- L'utilisation du compresseur est strictement limitée à la compression de l'air. Ne pas utiliser l'appareil avec d'autres types de gaz.
- L'air comprimé produit par cet appareil n'est pas utilisable dans les domaines pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier, à moins qu'il ne soit ultérieurement soumis à des traitements particuliers ; de même, il ne peut pas être utilisé pour remplir les bouteilles utilisées dans la plongée sous-marine.

CE QU'IL FAUT SAVOIR

- Ce compresseur a été réalisé pour fonctionner avec le rapport d'intermittence spécifié sur la plaquette des caractéristiques techniques (par exemple, S3-25 signifie 2,5 minutes de fonctionnement et 7,5 minutes d'arrêt), afin d'éviter une surchauffe excessive du moteur électrique. Au cas où ce rapport ne serait pas respecté, la protection thermique dont le moteur est pourvu interviendra automatiquement, en coupant le courant électrique dès que la température devient trop élevée. Le moteur redémarrera automatiquement dès le rétablissement des conditions normales de fonctionnement.
- En plus des opérations indiquées ci-dessus, pour faciliter le redémarrage de l'appareil, il est important d'agir sur le bouton du pressostat, en le ramenant sur la position de mise hors tension puis de nouveau sur celle de mise sous tension (fig. 2-3-4).
- Sur certaines versions en V, il est nécessaire d'intervenir manuellement, en actionnant le bouton de rétablissement situé sur le boîtier du bornier du moteur (fig. 5).
- Sur les versions triphasées, il suffit d'intervenir manuellement sur le bouton du pressostat, en le ramenant sur la position de mise sous tension (fig. 3).
- Les versions monophasées sont équipées d'un pressostat muni d'un clapet d'évacuation de l'air à fermeture retardée, qui facilite le démarrage du moteur ; l'émission d'un soufflé d'air depuis ce clapet durant quelques secondes, le réservoir vide, est donc tout à fait normale.
- Tous les compresseurs sont pourvus d'un clapet de sécurité qui intervient en cas de fonctionnement irrégulier du pressostat, en garantissant ainsi la sécurité de l'appareil.

La soupape de sécurité est réglée afin d'éviter la surpression des cuves. Cette soupape est réglée en usine et ne fonctionnera que si la pression de la cuve atteint cette valeur. Ne pas essayer de régler ou de neutraliser le dispositif de sécurité. Tout réglage effectué sur cette soupape pourrait causer de graves blessures. Si ce dispositif nécessite des travaux d'entretien, contacter un service après-vente agréé.

- Le repère rouge sur le manomètre se réfère à la pression de service maximale du réservoir. Elle ne concerne pas la pression réglée.
- Pendant l'opération de montage d'un outil, la sortie du débit d'air doit être impérativement couverte.
- L'utilisation de l'air comprimé pour les différentes utilisations prévues (gonflage, outils pneumatiques, peinture, lavage avec des détergents à base aqueuse seulement, etc.), comporte la connaissance et le respect des normes prescrites au cas par cas.
- Vérifier que la consommation d'air et la pression maximum d'exercice de l'outil pneumatique et des tuyaux de raccordement (avec le compresseur) à appliquer sont compatibles avec la pression configurée sur le régulateur de pression et avec la quantité d'air distribuée par le compresseur.
- Les tuyaux d'amenée doivent être équipés d'un câble de sécurité (par ex. un câble en acier) en cas de pressions supérieures à 7 bars

2.4 Montage du filtre à air (pour les modèles le prévoyant)

Supprimez le bouchon de transport à l'aide d'un tournevis ou autre outil du même genre et vissez le filtre à air (1) à fond sur l'appareil (fig. 18).

2.5 Remplacement du capuchon obturateur de l'huile (pour les modèles le prévoyant)

Retirez le couvercle de transport de l'orifice de remplissage d'huile à l'aide d'un tournevis et mettez la jauge de niveau d'huile fournie dans l'orifice de remplissage d'huile (fig. 19).

3. MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

- Contrôler que les caractéristiques figurant sur la plaquette d'identification du compresseur correspondent bien aux caractéristiques effectives de l'équipement électrique. Une variation de tension de +/- 10% par rapport à la valeur nominale est admise.
- Le compresseur est équipé d'un câble réseau avec fiche à contact de protection. Introduire la fiche du câble électrique dans une prise appropriée en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur (fig. 6), en vérifiant que le bouton du pressostat, situé sur le compresseur, soit sur la position de mise hors tension («O» (OFF)).
- Sur les modèles lubrifiés, vérifier le niveau de l'huile à l'aide de la jauge intégrée dans le bouchon de remplissage (figures 7a-7b) ou au moyen du regard (fig.

7c); faire l'appoint, si besoin en est.

- A ce point, le compresseur est prêt à fonctionner.
- En intervenant sur l'interrupteur du pressostat (fig. 3), le compresseur démarre, en pompant l'air et en le canalisant vers le réservoir, à travers le tuyau de refoulement.
- Une fois la valeur de consigne supérieure atteinte (programmée par le constructeur lors des essais), le compresseur s'arrête, en évacuant le surplus d'air présent dans la tête et dans le tuyau de refoulement, à travers un clapet situé au-dessous du pressostat.

Cela permet le redémarrage ultérieur du compresseur, facilité par l'absence de pression dans la tête. En utilisant de l'air, le compresseur redémarre automatiquement dès que la valeur de consigne inférieure est atteinte (écart de 2 bars entre les valeurs de consigne supérieure et inférieure).

- Il est possible de vérifier la pression présente à l'intérieur du réservoir, en lisant le manomètre spécialement prévu à cet effet (fig. 8).
- Le compresseur continue de fonctionner en cycle automatique jusqu'à l'actionnement suivant de l'interrupteur du pressostat.
- Si l'on souhaite utiliser de nouveau le compresseur, attendre au moins 10 secondes après sa mise hors tension avant de le remettre en marche.
- Tous les compresseurs sont équipés d'un réducteur de pression. En agissant sur le pommeau, le robinet ouvert (le tirer vers le haut tout en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, ou en sens inverse pour réduire la pression, fig. 9a), il est possible de régler la pression de l'air, de manière à optimiser l'utilisation des outils pneumatiques. Une fois la valeur désirée programmée, appuyer sur le pommeau pour le bloquer (fig. 9b). Sur certaines versions, il est nécessaire d'agir sur la bague située en dessous, en la vissant jusqu'à bloquer le pommeau (figures 9c-9d).
- Il est possible de vérifier la valeur programmée au moyen du manomètre.
- **Vérifier que la consommation d'air et la pression maximum d'exercice de l'outil pneumatique qu'il faut employer soit compatible avec la pression établie sur le régulateur de pression et avec la quantité d'air distribuée par le compresseur.**
- Au terme de l'utilisation, arrêter l'appareil, débrancher la fiche électrique et vider le réservoir (figures 10-11).

4. ENTRETIEN

- **AVANT DE PROCEDER A N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION, DEBRANCHER LA FICHE ET VIDER COMPLETEMENT LE RESERVOIR (figures 10-11).**
- Vérifier le serrage de toutes les vis (notamment celles de la tête du groupe) (couple 10 Nm = 1,02 mkg).
Le contrôle est à effectuer avant le premier démarrage du compresseur et après la première utilisation intensive, afin de rétablir la bonne valeur de couple de fermeture modifiée suite aux dilatations thermiques.
- Après avoir desserré les éventuelles vis de la protection, nettoyer le filtre d'aspiration en fonction de l'environnement de travail et, en tout cas, toutes les 100 heures de fonctionnement (figures 12a-12b). Si nécessaire, remplacer l'élément filtrant (un filtre encrassé réduit le rendement, tandis qu'un filtre inefficace augmente l'usure du compresseur).
- Sur les modèles lubrifiés, vidanger l'huile après les 100 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 300 heures (figures 13a-13b-13c). Vérifier périodiquement le niveau de l'huile.
Utiliser de l'huile minérale **SAE 40** (pour les climats froids, il est conseillé

d'utiliser l'huile **SAE 20**). Ne pas mélanger des types différents d'huiles. Si l'huile change de couleur (blanchâtre = présence d'eau; foncée = surchauffe), il est conseillé de la remplacer immédiatement.

- Vidanger périodiquement (ou en fin d'utilisation, si sa durée a dépassé une heure) le liquide de condensation qui s'accumule à l'intérieur du réservoir (fig. 11) à cause de l'humidité présente dans l'air. Ceci afin de protéger le réservoir contre la corrosion, de manière à ne pas limiter sa capacité.
- L'huile usagée (modèles lubrifiés) et le liquide de condensation DOIVENT ETRE TRAITES dans le respect de l'environnement et des lois en vigueur.

TABLEAU 1 – INTERVALLES D'ENTRETIEN

Fonction	Après les 100 premières heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 300 heures
Nettoyage filtre aspiration et/ou remplacement de l'élément filtrant		•	
Vidange huile (uniquement pour les modèles lubrifiés)	•		•
Serrage tendeurs tête	Au démarrage et après la première heure de travail		
Evacuation condensat réservoir	Périodiquement et à la fin du travail		

Soupape de sécurité

La soupape de sécurité est réglée sur la pression maximale admise du réceptif sous pression. Il est interdit de dérégler la soupape de sécurité ou supprimer ses plombes. Pour que la vanne de sécurité fonctionne correctement en cas de besoin, il faut l'actionner de temps en temps. Tirez sur la bague jusqu'à ce que vous entendiez l'air comprimé s'échapper. Ensuite, relâchez la bague.

5. ENTREPOSAGE



Attention !

Tirez la fiche de contact, ventilez l'appareil et tous les outils à air comprimé raccordés. Rangez le compresseur de manière qu'aucune personne non autorisée ne puisse le mettre en service.



Attention !

Le compresseur doit être conservé dans un endroit sec et dont l'accès est interdit aux personnes non autorisées. Ne le renversez pas, conservez-le uniquement debout !

6. MISE AU REBUT ET RECYCLAGE

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !
Le compresseur doit être évacué en suivant les canaux appropriés prévus par les normes locales.

7. POSSIBLES ANOMALIES ET INTERVENTIONS ADMISES

Anomalie	Cause	Intervention
Fuite d'air depuis le clapet du pressostat, le compresseur à l'arrêt.	Le clapet de retenue ne fonctionne pas correctement à cause de l'usure ou de la présence de salissures sur sa butée d'étanchéité.	Dévisser la tête hexagonale du clapet de retenue, nettoyer le logement et le disque en caoutchouc spécial (le remplacer en cas d'usure). Reposer et serrer soigneusement (figures 14a-14b).
Baisse du rendement. Démarrages fréquents. Faibles valeurs de pression.	Demande excessive de performances ou éventuelles fuites depuis les joints et/ou les canalisations. Le filtre d'aspiration pourrait être encrassé.	Remplacer les joints des raccords, nettoyer ou remplacer le filtre.
Le compresseur s'arrête et redémarre automatiquement après quelques minutes. Sur les versions en V, 3 ch, il ne redémarre pas.	Intervention de la protection thermique, à cause de la surchauffe du moteur.	Nettoyer les conduits d'air dans le convoyeur. Aérer le local. Réamorcer la protection thermique. Sur les modèles lubrifiés et en V, vérifier le niveau et la qualité de l'huile. Sur les modèles en V, faire vérifier la tension électrique.
Après quelques tentatives de démarrage, le compresseur s'arrête.	Intervention de la protection thermique, à cause de la surchauffe du moteur (débranchement de la fiche pendant le fonctionnement, faible tension d'alimentation).	Actionner l'interrupteur d'arrêt. Aérer le local. Après quelques minutes, le compresseur redémarrera automatiquement. Sur les modèles en V, 3 ch, il est nécessaire de réamorcer la protection thermique. Retirer les éventuelles rallonges ou câbles d'alimentation.
Le compresseur ne s'arrête pas et le clapet de sécurité intervient.	Fonctionnement irrégulier du compresseur ou défaillance du pressostat.	Débrancher la fiche et s'adresser au Centre Après-vente.

Toute intervention doit être exécutée par les Centres Après-vente agréés, en utilisant des pièces détachées d'origine. Toute altération de la machine peut en compromettre la sécurité et annuler la garantie.

Garantie et réparation.

En cas de produits défectueux ou de besoin de pièces de rechange, adressez-vous au point de vente auprès duquel l'achat a été effectué.

Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren

D
E

1. VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Der in 4 m Entfernung gemessene SCHALLDRUCK entspricht der am Etikett am Kompressor angegebenen SCHALLLEISTUNG abzüglich 20 dB.

AUF JEDEN FALL

- Der Kompressor darf nur in geeigneter Umgebung (gute Belüftung und Umgebungstemperaturen von +5°C bis +40°C) und niemals in der Nähe von Staub, Säuren, Dämpfen oder explosiven/entzündlichen Gasen eingesetzt werden.
- Zwischen dem Kompressor und dem Arbeitsbereich ist stets ein Abstand von mindestens 4 Metern einzuhalten.
- Eventuelle Verfärbungen auf der Kunststoffabdeckung des Kompressors während Lackierungsvorgängen weisen auf einen zu geringen Abstand hin.
- Den Stecker des Elektrokabels in eine Steckdose einstecken, deren Form, Spannung und Frequenz geeignet ist und den gesetzlichen Vorschriften entspricht.
- Für Dreiphasenversionen den Stecker gemäß der örtlichen gesetzlichen Bestimmungen von einem Elektriker anschließen lassen. Beim ersten Anlassen der Maschine überprüfen, dass die Drehrichtung korrekt ist und der vom Pfeil auf dem Förderer angezeigten Richtung entspricht (Abb. 1, die Luft muss zum Kopf des Kompressors geleitet werden).
- Für das Elektrokabel Verlängerungskabel von maximal 5 m Länge und einem Kabelquerschnitt von mindestens 1,5 mm² verwenden.
- Von der Verwendung von Kabeln unterschiedlicher Länge und Kabelquerschnitts sowie von Adaptern und Vielfachsteckdosen wird abgeraten.
- Zum Abschalten des Kompressors ausschließlich den Schalter des Druckwächters verwenden.
- Den Kompressor ausschließlich am Haltegriff bewegen und verschieben.
- Für den Betrieb ist der Kompressor auf eine stabile und horizontale Unterlage zu setzen, damit eine ordnungsgemäße Schmierung gewährleistet ist (geschmierte Versionen).

AUF KEINEN FALL

- Den Luftstrahl niemals auf Personen, Tiere oder den eigenen Körper richten (zum Schutz von durch den Strahl aufgewirbelten Fremdkörpern Schutzhülle tragen).
- Den Strahl von Flüssigkeiten, die von an den Kompressor angeschlossenen Geräten gespritzt werden, niemals auf den Kompressor selbst richten.
- Das Gerät niemals mit bloßen Füßen oder mit nassen Händen und Füßen bedienen.
- Zum Ziehen des Steckers aus der Steckdose oder zum Versetzen des Kompressors an einen anderen Ort niemals am Versorgungskabel ziehen.
- Das Gerät niemals im Freien lassen.
- Den Kompressor niemals transportieren, solange der Behälter unter Druck steht.
- Am Behälter keine Schweiß- oder mechanischen Arbeiten ausführen. Bei Schäden oder Korrosion ist er komplett auszutauschen.
- Der Kompressor darf niemals von Personen bedient werden, die in seinem Gebrauch nicht geschult sind. Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Das Gerät darf nicht von Personen (Kinder inbegriffen) mit beschränkten körperlichen, sensorischen oder geistlichen Kapazitäten, oder ohne erworbene Erfahrung oder Kenntnissen, benutzt werden, es sei denn, sie wurden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt und oder über den Gebrauch des Gerätes informiert.
- Kinder müssen beaufsichtigt und es muss sichergestellt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Entzündliche Gegenstände oder Gegenstände aus Nylon und Stoff niemals in die Nähe und/oder auf den Kompressor legen.
- Die Maschine niemals mit entzündbaren Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln reinigen. Zur Reinigung lediglich ein feuchtes Tuch verwenden. Der Stecker muss hierbei von der Steckdose abgezogen sein.
- Die Verwendung des Kompressors ist auf die Erzeugung von Druckluft beschränkt. Die Maschine für keine andere Gasart verwenden.
- Die von dieser Maschine erzeugte Druckluft darf außer nach besonderen Behandlungen nicht im pharmazeutischen, Nahrungsmittel- oder Kliniksektor verwendet werden und eignet sich nicht für das Befüllen von Tauchflaschen.

WAS SIE UNBEDINGT WISSEN SOLLTEN

- Dieser Kompressor wurde für einen Intervallbetrieb wie auf dem Schild der technischen Daten angegeben konstruiert (S3-25 bedeutet z. B. 2,5 Minuten Betrieb und 7,5 Minuten Stillstand), um einer Überhitzung des Elektromotors vorzubeugen. Im Fall einer Überhitzung schaltet sich die Wärmeschutzvorrichtung des Motors ein, die automatisch die Stromzufuhr unterbricht. Ist die normale Betriebstemperatur wieder hergestellt, schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.
- Für ein leichteres Wiederanlassen der Maschine ist außer den angegebenen Vorgängen der Knopf des Druckwächters in abgeschaltete Stellung und daraufhin erneut auf eingeschaltete Stellung zu bringen (Abb. 2-3-4).
- Bei einigen „V“-Versionen ist der Rücksetzungsschalter auf dem Klemmenkasten des Motors (Abb. 5) von Hand zu betätigen.
- Bei den Dreiphasenversionen genügt es, den Knopf des Druckwächters manuell in eingeschaltete Stellung zu bringen (Abb. 3).
- Die Einphasenversionen sind mit einem Druckwächter ausgestattet, dessen Luftablassventil mit Schlussverspätung das Anlassen des Motors erleichtert. Der einige Sekunden dauernde Luftaustritt aus dem Ventil bei leerem Behälter ist daher normal.
- Alle Kompressoren verfügen über ein Sicherheitsventil, das bei Funktionsstörungen des Druckwächters eingreift und somit die Sicherheit der Maschine gewährleistet. Das Sicherheitsventil wurde eingebaut, um eine zu hohe Druckbeaufschlagung der Lufttanks zu vermeiden. Dieses Ventil ist werkseitig eingestellt und tritt erst in Funktion, wenn der Tankdruck diesen Wert erreicht. Versuchen Sie nicht diese Sicherheitsvorrichtung zu justieren oder zu entfernen. Jegliche Änderungen an der Einstellung könnten ernsthafte Verletzungen verursachen. Sollte eine Reparatur oder Wartung an diesem Gerät erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Werkstatt.
- Die rote Markierung am Manometer bezieht sich auf den maximalen Betriebsdruck des Tanks. Sie bezieht sich nicht auf den eingestellten Druck.
- Während der Montage eines Werkzeugs ist der Strom der austretenden Luft unbedingt zu unterbrechen.
- Die Verwendung der Druckluft für die vorgesehenen Zwecke (Aufpumpen, Druckluftwerkzeuge, Lackierung, Wäsche mit Reinigungsmitteln auf ausschließlich wässriger Basis usw.) erfordert die Kenntnis und Befolgung der in den einzelnen Fällen geltenden Normen.
- Es ist zu überprüfen, ob der Luftverbrauch und der maximale Betriebsdruck des zu verwendenden Druckluftwerkzeugs und der Verbindungsrohre (mit dem Kompressor) mit dem am Druckregler eingestellten Druck und der vom Kompressor erzeugten Luftmenge übereinstimmen.
- Zufuhrschläuche bei Drücken über 7 bar sollten mit einem Sicherheitskabel (z. B. einem Drahtseil) ausgestattet werden.

2. MONTAGE

Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

2.1 Montage des Radsatzes

Sofern vorgesehen, muss der Radsatz wie aus Abbildung 15 ersichtlich montiert werden.

- Abb. 15a: Montage Räderstet (Version A)
 - Montage: a, b, c
- Abb. 15b: Montage Räderstet (Version B)
 - Montage: a, b, c
- Abb. 15c: Montage Räderstet (Version C)

2.2 Montage der Stützfüße

Sofern vorgesehen, müssen die Gummifüße wie aus Abbildung 16 ersichtlich montiert werden.

2.3 Montage des Transportgriffes (für die Modelle, wo dies vorgesehen ist)

Den Transportgriff wie aus Abbildung 17 gezeigt am Kompressor verschrauben.

2.4 Montage des Luftfilters (für die Modelle, wo dies vorgesehen ist)

Entfernen Sie den Transportstopfen mit einem Schraubenzieher oder ähnl. und schrauben Sie den Luftfilter am Gerät fest (Abb. 18).

2.5 Austausch des Öl-Verschlussstopfens (für die Modelle, wo dies vorgesehen ist)

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Transportdeckel der Öleinfüllöffnung und setzen Sie den beiliegenden Öl-Messstab in die Öleinfüllöffnung ein. (Abb. 19)

3. ANLASSEN UND GEBRAUCH

- Es ist die Übereinstimmung der Daten des Kennzeichenschildes des Kompressors mit denen der vorhandenen elektrischen Anlage zu vergleichen; ein Spannungsunterschied von +/- 10 % gegenüber der Nominalstärke ist zulässig.
- Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet. Den Stecker des Elektrokabels in eine Steckdose einstecken, deren Form, Spannung und Frequenz geeignet ist und den gesetzlichen Vorschriften entspricht (**Abb. 6**) und kontrollieren, dass sich der Knopf des Druckwächters auf dem Kompressor in abgeschalteter Stellung „O“ (OFF) befindet.
- Bei geschmierten Modellen den Ölstand mit dem Messstab am Deckel der Ölfüllöffnung (**Abb. 7a-7b**) oder durch das Sichtfenster (**Abb. 7c**) kontrollieren und eventuell auffüllen.
- Der Kompressor ist nun funktionsbereit.
- Durch Betätigung des Schalters auf dem Druckwächter (**Abb. 3**) wird der Kompressor in Betrieb gesetzt und pumpt Luft durch die Druckleitung in den Behälter.
- Bei Erreichen des oberen Eichwerts (vom Hersteller in der Prüfphase eingestellt) hält der Kompressor an und lässt die überflüssige Luft im Kopf und in der Druckleitung über ein unter dem Druckwächter positioniertes Ventil ab. Durch dieses Ablassen des Drucks aus dem Kopf wird das nächste Anlassen der Maschine erleichtert. Durch die Verwendung von Luft setzt sich der Kompressor automatisch wieder in Betrieb, sobald der untere Eichwert erreicht wird (2 bar zwischen oberem und unterem Eichwert).
- Der Druck im Innern des Behälters kann am mitgelieferten Manometer abgelesen werden (**Abb. 8**).
- Der Kompressorbetrieb wird in diesem Automatikzyklus fortgesetzt, bis der Schalter des Druckwächters betätigt wird.
- Soll der Kompressor erneut verwendet werden, so ist vor dem Anlassen eine Wartezeit von mindestens zehn Sekunden ab dem Zeitpunkt des Abschaltens einzuhalten.
- Alle Kompressoren sind mit einem Druckreduzierer ausgestattet. Durch Betätigen des Kugelgriffs (Ziehen nach oben und Drehen im Uhrzeigersinn zum Erhöhen des Drucks und gegen den Uhrzeigersinn zum Vermindern des Drucks, **Abb. 9a**) kann der Luftdruck für die optimale Verwendung der pneumatischen Werkzeuge reguliert werden. Ist der gewünschte Wert eingestellt, zum Sperren auf den Kugelgriff drücken (**Abb. 9b**). Bei einigen Versionen muss die unterliegende Zwing bis zur Sperrung des Kugelgriffs zugeschraubt werden (**Abb. 9c-9d**).
- Der eingestellte Wert kann am Manometer abgelesen werden.
- Es ist zu überprüfen, ob der Luftverbrauch und der maximale Betriebsdruck des zu verwendenden Pneumatikwerkzeugs mit dem am Druckregler eingestellten Druck und der vom Kompressor erzeugten Luftmenge übereinstimmen.**
- Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs die Maschine ausschalten, den Stecker des Stromkabels abziehen und den Behälter leeren (**Abb. 10-11**).

4. WICHTIGE INFORMATION !

Der Betreiber der Kompressoranlage ist persönlich dafür verantwortlich ein formloses Protokollbuch zu führen. Dieses Protokollbuch sollte folgendes enthalten:

Zusammenfassung der vorhandenen Bescheinigungen für den Kessel sowie die Dokumentation der **notwendigen wiederkehrenden** Prüfungen.
Den Betrieb des Druckbehälters ist in der Druckbehälterverordnung festgelegt.

Bei Druckluftbehältern der Gruppe III, die mehr als 200 l jedoch nicht mehr als 1000 l Druckflüssigkeitsprodukt haben (Inhalt ltr. x bar) ist gemäß Druckbehälter – Verordnung folgendes zu beachten:

- Der Druckluftbehälter ist, gemäß der Druckbehälterverordnung, am Aufstellungsort durch einen Sachverständigen (z.B. TÜV) zu prüfen. Mit einer Baumusterbescheinigung (ZUA) und Herstellererklärung über Baugleichheit mit Baumuster, ist die Prüfung am Aufstellungsort / Ausrüstung durch einen Sachkundigen (z.B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma) zulässig. Falls vorhanden, befindet sich die ZUA – Nummer auf dem Typenschild des Gerätes, oder es liegt eine ZUA – Prüfbescheinigung bei.
- Wiederholungsprüfung (innere Prüfung) alle 5 Jahre durch einen Sachkundigen (z.B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma).
- Druckprüfung alle 10 Jahre durch einen Sachkundigen (z.B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma).
- Die betrieblige Bedienungsanleitung für den Druckbehälter ist sorgfältig zu lesen und zu beachten.
- Ansonsten gelten für Deutschland die Vorschriften der Druckbehälterverordnung.

5. REINIGUNG UND WARTUNG

- VOR JEDER WARTUNGSHANDLUNG DEN STECKER ZIEHEN UND DEN BEHÄLTER VOLLSTÄNDIG LEEREN (Abb. 10-11).**
- Kontrollieren Sie den Anzug aller Schrauben, insbesondere die des Blockkopfes (Anzugsmoment 10 Nm = 1,02 kgm). Die Kontrolle muss vor der Erstinbetriebnahme des Kompressors und nach dem ersten intensiven Einsatz durchgeführt werden, um den korrekten Wert des Schließmoments wieder herzustellen, der durch die Wärmeausdehnung verändert wurde.
- Nach dem Lösen der eventuellen Schrauben der Schutzabdeckung je nach Arbeitsumgebung, auf jeden Fall aber jeweils nach 100 Betriebsstunden, den Ansaugfilter reinigen (**Abb. 12a-12b**). Falls erforderlich, den Filtereinsatz ersetzen (ein verstopfter Filter führt zu geringerer Leistung, ein wirkungsloser Filter zu stärkerem Verschleiß des Kompressors).
- Bei geschmierten Modellen ist das Öl nach den ersten 100 Betriebsstunden und anschließend alle 300 Betriebsstunden zu wechseln (**Abb. 13a-13b-13c**). Den Ölstand regelmäßig überprüfen.
Mineralöl vom Typ **SAE 40** verwenden. (Bei kalten Klimazonen wird **SAE 20** empfohlen). Unterschiedliche Ölqualitäten auf keinen Fall mischen. Beim Auftreten von farblichen Veränderungen (weißlich = Wasser enthalten; dunkel = Überhitzung) wird ein unverzüglicher Ölwechsel empfohlen.
- Das sich wegen der Luftfeuchtigkeit im Innern des Behälters bildende Kondenswasser (**Abb. 11**) regelmäßig (oder nach Abschluss des Arbeitsvorgangs, wenn dieser länger als eine Stunde dauert) ablassen. Hierdurch wird der Behälter vor Korrosion geschützt und seine Kapazität erhalten.
- Sowohl das Ablasöl (geschmierte Modelle) als auch das Kondenswasser sind aus Umweltschutzgründen und gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen fachgerecht zu entsorgen.

TABELLE 1 - WARTUNGSINTERVALLE

Funktion	nach den ersten 100 Stunden	alle 100 Stunden	alle 300 Stunden
Reinigung des Luftfilters und/oder Austausch des Filters		•	
Ölwechsel (Nur für Modelle mit Schmierung)	•		•
Anziehen des Kopf-Laufrades	bei Inbetriebnahme und nach der ersten Betriebsstunde		
Entleeren des Kondensatbehälters	regelmäßig und bei Betriebsende		

Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen. Damit das Sicherheitsventil im Bedarfsfall richtig funktioniert, sollte dies von Zeit zu Zeit betätigt werden. Ziehen Sie so stark am Ring, bis die Druckluft hörbar abbläst. Anschließend lassen Sie den Ring wieder los.

6. LAGERUNG

Achtung!

Ziehen Sie den Netzstecker, entlüften Sie das Gerät und alle angeschlossenen Druckluftwerkzeuge. Stellen Sie den Kompressor so ab, dass dieser nicht von Unbefugten in Betrieb genommen werden kann.

Achtung!

Den Kompressor nur in trockener und für Unbefugte unzugänglicher Umgebung aufbewahren. Nicht kippen, nur stehend aufbewahren!

7. ENTSORGUNG UND WIEDERVERWERTUNG

Der Kompressor und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Der Kompressor ist entsprechend der gültigen nationalen Gesetze zu entsorgen.

8. MÖGLICHE STÖRUNGEN UND ENTSPRECHENDE ABHILFEMASSNAHMEN

D
E

Störung	Ursache	Maßnahme
Luftaustritt aus dem Ventil des Druckwächters bei Kompressor in Stillstand.	Rückhalteventil aufgrund von Verschleiß oder Verunreinigung auf dem Dichtungsanschlag funktionsgestört.	Den Sechskantkopf des Rückhalteventils abschrauben, den Sitz und die Spezialgummischeibe reinigen (bei Verschleiß ersetzen). Wieder anbringen und sorgfältig anziehen (Abb. 14a-14b).
Leistungsverringerung. Häufige Inbetriebnahmen. Niedrige Druckwerte.	Auf übermäßige Leistungsanforderungen oder eventuelle undichte Stellen in Verbindungen und/oder Leitungen überprüfen. Möglicherweise Ansaugfilter verstopft.	Dichtungen der Anschlüsse ersetzen. Filter reinigen oder ersetzen.
Der Kompressor hält an und setzt nach einigen Minuten den Betrieb selbstständig wieder fort. Bei den V- und 3 HP-Versionen setzt er sich nicht wieder in Betrieb.	Eingriff der Wärmeschutzvorrichtung aufgrund Überhitzung des Motors.	Luftdurchlässe im Förderer reinigen. Raum lüften. Thermik neu einrichten. Bei den geschmierten und V-Modellen den Ölstand und die Qualität des Öls kontrollieren. Bei den V-Modellen die elektrische Spannung überprüfen.
Nach mehreren Versuchen der Inbetriebnahme hält der Kompressor an.	Eingriff der Wärmeschutzvorrichtung aufgrund Überhitzung des Motors (Abziehen des Steckers während des Betriebs, geringe Versorgungsspannung).	Den Ein-Aus-Schalter betätigen. Raum lüften. Einige Minuten abwarten, bis sich der Kompressor von selbst wieder in Betrieb setzt. Bei den V- und 3 HP-Versionen muss die Thermik neu eingerichtet werden. Eventuelle Verlängerungen des Versorgungskabels entfernen.
Der Kompressor hält nicht an, und das Sicherheitsventil schreitet ein.	Funktionsstörung des Kompressors oder Defekt des Druckwächters.	Stecker abziehen und Kundendienststelle kontaktieren.

Alle übrigen Maßnahmen müssen von berechtigten Kundendienstzentren sowie unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Durch einen Eingriff in die Maschine kann die Sicherheit beeinträchtigt werden, und die entsprechende Garantie verliert in jedem Fall ihre Gültigkeit.

Garantie & Reparaturabwicklung

Bei mangelhafter Ware oder bei Bedarf von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an das Vertriebsbüro, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

1. WAARSCHUWINGEN

De akoestische drukwaarde gemeten op 4 m, gemeten in het vrije veld, is gelijk aan de potentiële akoestische waarde aangegeven op het label dat is geplaatst op de compressor, waarvan dan 20 dB wordt afgetrokken.

⚠ WAAR U OP MOET LETTEN

- De compressor moet in geschikte omgevingen worden gebruikt (goed geventileerd, omgevingstemperatuur +5°C tot +40°C) en nooit bij aanwezigheid van stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen.
- Houd altijd een veiligheidsafstand van minstens 4 meter tussen de compressor en het werkgebied aan.
- Eventuele verkleuringen die verschijnen op de riembeschermers van de compressor tijdens lakspuiten, wijzen op een te geringe afstand.
- Steek de stekker van de stroomkabel in een qua vorm, spanning en frequentie geschikt stopcontact dat voldoet aan de geldende voorschriften.
- Laat voor de driefasenversie de stekker door personeel monteren dat volgens de plaatselijke voorschriften als elektricien is opgeleid. Controleer bij het eerste opstarten of de draairichting correct is en overeenkomt met de richting aangegeven door de pijl op de toevoer (fig. 1, de lucht moet naar de kop van de compressor worden gevoerd).
- Gebruik voor de stroomkabel verlengsnoeren met een lengte van hoogstens 5 meter en met een kabeldoorsnede van niet minder dan 1,5 mm².
- Men raadt het gebruik van verlengsnoeren met een andere lengte, alsmede adapters en meervoudige stekkerdozen af.
- Gebruik uitsluitend de schakelaar van de pressostaat om de compressor uit te schakelen.
- Gebruik uitsluitend de handgreep om de compressor te verplaatsen.
- De werkende compressor moet op een stabiele, horizontale ondergrond worden geplaatst om een correcte smering te verzekeren (gesmeerde versies).

⚠ WAT U NIET MAG DOEN

- Richt de luchtstroom nooit op mensen, dieren of op het eigen lichaam (Gebruik een beschermbril om de ogen tegen vreemde voorwerpen die door de luchtstroom worden verplaatst te beschermen).
- Richt vloeistoffen die door de compressor aangesloten gereedschappen worden gespoten nooit op de compressor zelf.
- Gebruik het apparaat nooit met blote voeten of vochtige handen of voeten.
- Trek nooit aan de stroomkabel om de stekker uit het stopcontact te trekken of om de compressor te verplaatsen.
- Het apparaat mag niet blootgesteld aan weersinvloeden (regen, zon, mist, sneeuw).
- Vervoer de compressor niet met de ketel onder druk.
- Voer op de ketel geen lassen of mechanische bewerkingen uit. In geval van defecten of corrosie moet de ketel vervangen worden.
- Zorg ervoor dat de compressor niet door onervaren personeel wordt gebruikt. Houd kinderen en dieren uit de buurt van het werkgebied.
- Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) wiens lichamelijk, sensorieel of mentale vermogen verminderd is of die geen ervaring of kennis hebben van het apparaat, tenzij zij geholpen worden door een persoon die over hun veiligheid waakt en voor toezicht zorgt of instructies geeft over het gebruik van het apparaat.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Plaats geen ontvlambare voorwerpen of voorwerpen van nylon of stof in de buurt en/of op de compressor.

2. MONTAGE

⚠ Let op!

Voor ingebruikneming het apparaat zeker volledig monteren!

2.1 Montage van de wielen

Indien bijgeleverd, moet de wielkit gemonteerd worden zoals weergegeven in afbeelding 15.

- Fig. 15a: Montage wielkit - versie A
 - In opvolging monteren: a, b, c
- Fig. 15b: Montage wielkit - versie B
 - In opvolging monteren: a, b, c
- Fig. 15c: Montage wielkit - versie C

2.2 Montage van de standvoet

Indien bijgeleverd, moeten de rubber poten gemonteerd worden zoals weergegeven in afbeelding 16.

2.3 Montage van de transportgreep (voor de modellen die hiervan voorzien zijn)

De transportgreep op de compressor vastschroeven zoals getoond in fig. 17.

- Reinig de machine niet met ontvlambare vloeistoffen of oplosmiddelen. Gebruik uitsluitend een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Het gebruik van de compressor is strikt beperkt tot de compressie van lucht. Gebruik de compressor niet voor andere gassoorten.
- De door het apparaat geproduceerde perslucht is zonder speciale behandelingen niet bruikbaar voor toepassingen op farmaceutisch, voedings- of gezondheidsgebied en mag niet gebruikt worden voor het vullen van zuurstofflessen voor duikers.

⚠ WAT U MOET WETEN

- Deze compressor is gebouwd om met intermitterend bedrijf te werken, zoals aangegeven op het plaatje met technische gegevens (zo betekent bijvoorbeeld S3-25 2,5 minuten bedrijf en 7,5 minuten rust), om overmatige oververhitting van de elektromotor te voorkomen. Als dat mocht gebeuren, grijpt de thermische beveiliging van de motor in door automatisch de spanning te onderbreken wanneer de temperatuur te hoog is vanwege een overmatige stroomabsorptie.
- Om het opnieuw opstarten van de machine te vereenvoudigen, moeten niet alleen de beschreven handelingen worden uitgevoerd, maar ook de drukknoop op de pressostaat worden bediend: deze moet eerst in de uitgeschakelde stand en vervolgens in de ingeschakelde stand worden gebracht (fig. 2-3-4).
- Bij sommige «V» versies moet men met de hand op de reset-knop op de klemmendoos van de motor drukken (fig. 5).
- Bij de driefasenversies hoeft men slechts met de hand de drukknoop van de pressostaat te bedienen door deze in de ingeschakelde stand te brengen (fig. 3).
- De eenfasversies zijn voorzien van een pressostaat met een luchtafblaasklep met vertraagde sluiting die het starten van de motor bevordert: het is dan ook normaal dat bij laag reservoir gedurende enkele seconden nog lucht door deze klep wordt afgeblazen.
- Alle compressoren zijn voorzien van een veiligheidsklep die ingrijpt in geval van onregelmatige werking van de pressostaat, zodat de veiligheid van de machine is gegarandeerd. Het veiligheidsventiel wordt ingesteld over overmatige onderdrukzetting van de luchtreservoirs te voorkomen. Dit ventiel wordt in de fabriek afgesteld en werkt eerst als de reservoirdruk deze druk bereikt. Tracht niet deze veiligheidsinrichting te verstoren of te elimineren. Elke aanpassing van dit ventiel kan ernstig letsel veroorzaken. Raadpleeg een bevoegd servicecentrum als het nodig is de inrichting te controleren of onderhoudswerkzaamheden erop uit te voeren.
- De rode streep op de manometer geeft de maximumbedrijfsdruk van het reservoir aan, en niet de geregelde druk.
- Tijdens het aansluiten van een pneumatisch gereedschap op een buis met perslucht die door de compressor wordt geleverd, moet de luchtstroom die uit deze buis komt absoluut afgesloten zijn.
- Het gebruik van perslucht voor de verschillende toepassingen die mogelijk zijn (opblazen, pneumatische gereedschappen, lakspuiten, wassen met reinigingsmiddelen uitsluitend op waterbasis enz.) veronderstelt kennis en inachtneming van de voorschriften die voor de afzonderlijke gevallen gelden.
- Controleer of het luchtgebruik en de maximale bedrijfsdruk van het te gebruiken luchtdrukgereedschap en verbindingsleidingen (met de compressor) geschikt zijn voor de op de drukregelaar ingestelde druk en met de hoeveelheid door de compressor geleverde lucht.
- Toevoerslangen moeten bij een druk, hoger dan 7 bar, met een veiligheidskabel (bv. een staalkabel) worden uitgerust.

2.4 Montage van de luchtfilter (voor de modellen die hiervan voorzien zijn)

Verwijder de transportstop met een schroevendraaier of iets dergelijks en schroef de luchtfilter op het apparaat vast (Fig. 18).

2.5 Vervangen van de olieaafsluitstop (voor de modellen die hiervan voorzien zijn)

Verwijder het transportdaksel uit het olievlugat m.b.v. een schroevendraaier en schuif de bijgaande oliepeilstok het olievlugat in (Fig. 19).

3. STARTEN EN GEbruIK

- Controleer de overeenstemming met de gegevens op de typeplaat van de compressor met de werkelijke gegevens van de elektrische installatie; er wordt een spanningsvariatie van +/- 10% ten opzichte van de nominale waarde toegestaan.
- De compressor is voorzien van een netkabel met veiligheidsstekker. Steek de stekker van de stroomkabel in een qua vorm, spanning en frequentie geschikt stopcontact dat voldoet aan de geldende voorschriften (fig. 6), en controleer of de drukknoop van de pressostaat op de compressor in de uitgeschakelde stand «O» (OFF) staat.

- Controleer bij gesmeerde modellen het oliepeil met behulp van het staafje in de olievlugplug (fig. 7a-7b) of via de kijpopening (fig. 7c), en vul eventueel bij.
- Nu is de compressor klaar voor gebruik.
- Zet de schakelaar van de pressostaat in de ON-stand (fig. 3); de compressor start, begint lucht te pompen en voert deze via de toevoerbuys naar de tank.
- Zodra de bovenste afstelwaarde wordt bereikt (ingesteld door de constructeur tijdens de keuringsfase), stopt de compressor en blaast de overmaat aan lucht die in de kop en toevoerbuys aanwezig is via een klep onder de pressostaat af. Het ontbreken van druk in de kop vereenvoudigt het opnieuw opstarten van de compressor. Bij gebruik van lucht start de compressor automatisch op wanneer de onderste afstelwaarde wordt bereikt (2 bar tussen bovenste en onderste waarde).
- Het is mogelijk om de druk in de tank te controleren door de bijgeleverde manometer af te lezen (fig. 8).
- De compressor blijft met deze automatische cyclus werken totdat de schakelaar van de pressostaat wordt afgezet.
- Als men de compressor opnieuw wil gebruiken, dient men minstens 10 seconden na het uitschakelen te wachten alvorens de compressor opnieuw te starten.
- Alle compressoren zijn voorzien van een reduceerventiel. Met de knop bij open kraan (door deze omhoog te trekken wordt bij rechtsom draaien de druk verhoogd en bij linksom draaien de druk verlaagd, fig. 9a) kan de luchtdruk geregeld worden om het gebruik van pneumatische gereedschappen te optimaliseren. Zet, zodra de gewenste waarde is ingesteld, de knop weer laag om deze in zijn stand te vergelijken (fig. 9b). Bij sommige versies moet de onderliggende ringmoer worden gebruikt om de knop vast te zetten (fig. 9c-9d).
- De ingestelde waarde kan op de manometer gecontroleerd worden.
- **Controleer of het luchtgebruik en de maximum druk van de te proberen luchtdrukwerktuigen geschikt zijn met de aangegeven druk op de drukregelaar en met de hoeveelheid lucht geleverd door de compressor.**
- Schakel de machine na gebruik uit, neem de stekker uit het stopcontact en leeg het reservoir (fig. 10-11).

4. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUDEN

- **NEEM, VOORDAT WERKZAAMHEDEN AAN DE COMPRESSOR WORDEN UITGEVOERD, DE STEKKER UIT EN LEEG DE TANK VOLLEDIG (fig. 10-11).**
- Controleer de aanhaalkoppels van alle bouten en vooral die van de kop (koppel 10 Nm = 1,02 Kgm).
- De controle moet uitgevoerd worden voordat de compressor voor de eerste keer gestart wordt en vervolgens bij het eerste intens gebruik, om de correcte waarde van het aanspanmoment, die door de thermische uitzetting gewijzigd werd, te herstellen.
- Schroef de eventuele schroeven van de beschermkap los, reinig het aanzuigfilter met een frequentie die afhangt van het type werkomgeving en minstens eens per 100 uur (fig. 12a-12b). Vervang indien nodig het filterelement (een verstopt filter vermindert het rendement en een onwerkzaam filter veroorzaakt een grotere slijtage van de compressor).
- Ververs de olie van de gesmeerde modellen na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens elke 300 uur (fig. 13a-13b-13c). Controleer periodiek het niveau. Gebruik SAE 40 minerale olie. (Voor koude klimaten wordt SAE 20 aanbevolen). Meng geen verschillende soorten olie. Als kleurvariaties

optreden (witachtig = aanwezigheid van water; donker = oververhitte olie) wordt aangeraden om de olie onmiddellijk te verversen.

- Tap regelmatig (of na werkzaamheden die langer dan een uur duren) het condenswater af dat zich in de tank ophoopt (fig. 11) i.v.m. het vocht dat in de lucht aanwezig is. Dit om de tank tegen roesten te beschermen en niet de capaciteit te beperken.
- Zowel de uitgewerkte olie (gesmeerde modellen) als het condenswater MOETEN op milieuvriendelijke wijze en overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften VERWERKT worden.

TABEL 1 – ONDERHOUDSINTERVALLEN

FUNCTIE	NA DE EERSTE 100 UREN	ELKE 100 UREN	ELKE 300 UREN
Reiniging van de zuigfilter en/of vervanging van het filterende element		•	
Vervanging van olie (Alleen voor de gesmeerde modellen)	•		•
Slijting van de hoofdtrekkers	Bij het starten en na het eerste werkuur		
Het lossen van de condens vanuit de tank	Regelmatig en bij het einde van het werk		

Veiligheidsklep

De veiligheidsklep is afgesteld op de maximaal toegestane druk van de druktank. Het is niet toelaatbaar de veiligheidsklep te verstellen of de verzegeling ervan te verwijderen. Om te verzekeren dat de veiligheidsklep, indien nodig, naar behoren werkt, dient u de klep van tijd tot tijd in werking te stellen. Trek flink aan de ring tot perslucht hoorbaar wordt afgeblazen. Laat daarna de ring weer los.

5. OPBERGEN

⚠ Let op!

Trek de netstekker uit het stopcontact, ontlucht het apparaat en alle aangesloten pneumatische gereedschappen. Berg de compressor op zodat hij niet door onbevoegden in werking kan worden gesteld.

⚠ Let op!

De compressor alleen in een droge en voor onbevoegden ontoegankelijke omgeving opbergen. Niet kantelen, alleen recht staand opbergen!

6. AFVALBEHEER EN RECYCLAGE

Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw specialzaak of bij uw gemeentebestuur!

De verkoop van de compressor moet gebeuren voor de leidingen die geschikt zijn en overeenstemmen met de eisen van de lokale wetgeving.

7. MOGELIJKE STORINGEN EN TOEGESTANE REMEDIES

Storing	Oorzaak	Remedie
Lucht lekkage uit de klep van de pressostaat bij stilstaande compressor.	Afsluitklep die wegens slijtage of vuil op het afsluitvlak niet correct zijn functie vervult.	Draai de zeskantkop van de afsluitklep los, reinig de zitting en het schijfje van speciaal rubber (vervang indien versleten). Monteer opnieuw en draai zorgvuldig vast (fig. 14a-14b).
Afname van het rendement. Veelvuldig starten. Lage drukwaarden.	Overmatige vraag naar prestaties of eventuele lekkage uit koppelingen en/of leidingen. Mogelijkheid verstopt aanzuigfilter.	Vervang de pakkingen van de koppelingen of vervang het filter.
De compressor stopt en start na enkele minuten weer zelfstandig op. Bij de V-versies, 3 HP, start hij niet meer op.	Ingrep van de thermische beveiliging i.v.m. oververhitting van de motor.	Reinig de luchtdoorvoeropeningen in de toevoer. Lucht de werkruimte. Reset de thermische beveiliging. Controleer bij gesmeerde en V modellen het peil en de kwaliteit van de olie. Laat bij de V modellen de elektrische spanning controleren.
De compressor stopt na enkele startpogingen.	Ingrep van de thermische beveiliging i.v.m. oververhitting van de motor (verwijdering stekker tijdens bedrijf, lage voedingsspanning).	Bedien de stopschakelaar. Lucht de werkruimte. Wacht enkele minuten en de compressor zal zelfstandig weer opstarten. Bij de V modellen, 3 HP, moet de thermische beveiliging gereset worden. Verwijder eventuele verlengsnoeren van de stroomkabel.
De compressor stopt niet en de veiligheidsklep grijpt in.	Abnormale werking van de compressor of breuk van de pressostaat.	Neem de stekker uit en breng het apparaat naar het servicecentrum.

Alle overige werkzaamheden moeten door de erkende Servicecentra worden uitgevoerd, waarbij originele onderdelen gebruikt moeten worden. Zelfstandig de machine proberen te repareren kan de veiligheid in gevaar brengen en maakt sowieso de garantie ongeldig.

Garantie en reparatie.

In geval van goederen met defecten of als reservedelen nodig zijn, dient u contact op te nemen met het verkooppunt waar u het toestel gekocht heeft.

1. ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI

Wartość CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO zmierzona w odległości 4 m jest równa wartości MOCY AKUSTYCZNEJ, podanej na etykiecie zawieszanej na sprężarce minus 20 dB.

CO NALEŻY ROBIĆ

- Sprężarka może być stosowana tylko w odpowiednich miejscach (dobrze wietrzonych, z temperaturą otoczenia między +5°C a +40°C), natomiast nigdy nie wolno jej stosować w razie występowania pyłów, kwasów, oparów, czy gazów wybuchowych lub łatwopalnych.
- Zawsze należy zachowywać bezpieczną odległość między sprężarką a obszarem roboczym, wynoszącą co najmniej 3 metry.
- Eventualne zabarwienia mogące pojawić się na plastikowych osłonach sprężarki w trakcie prac lakierniczych, świadczą o zbyt bliskiej odległości.
- Wtyczkę przewodu elektrycznego wprowadzić do kontaktu odpowiedniego pod względem formy, napięcia i częstotliwości, oryz zgodnej z obowiązującymi normami.
- Dla wersji trójfazowych, zlecić zamontowanie wtyczki przez personel z kwalifikacją elektryka, według miejscowych przepisów. Przy pierwszym rozruchu sprawdzić, aby kierunek obrotu był właściwy i odpowiadał kierunkowi wskazanemu strzałką, umieszczoną na przenośniku (rys. 1; powietrze musi być kierowane w stronę głowicy sprężarki).
- Stosować przedłużacze kabla elektrycznego o maksymalnej długości 5 metrów, oraz o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².
- Nie zaleca się używania przedłużaczy różnych pod względem długości i przekroju, a także adaptatorów lub gniazd wielokrotnych.
- Do wyłączania sprężarki używać zawsze i wyłącznie wyłącznika presostatu.
- Przy przesuwniu sprężarki korzystać zawsze i wyłącznie z odpowiedniego uchwyty.
- Działająca sprężarka musi być umieszczona na poziomym, stabilnym podłożu, aby zapewnić odpowiednie smarowanie (wersje z układem smarowania).

CZEGO NIE NALEŻY ROBIĆ

- Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę osób, zwierząt, lub w swoją stronę (używać okularów ochronnych do zabezpieczenia oczu przed odpryskami obcych ciał uniesionych strumieniem powietrza).
- Nigdy nie kierować strumienia cieczy rozpylanej przez urządzenia podłączone do sprężarki, w kierunku samej sprężarki.
- Nie obsługiwać urządzenia boso, lub z mokrymi rękami czy stopami.
- Aby wyjąć wtyczkę z kontaktu albo przesunąć sprężarkę, nie ciągnąć za sznur zasilający.
- Nie pozostawiać urządzenia pod wpływem czynników atmosferycznych. Nie przenosić sprężarki ze zbiornikiem pod ciśnieniem.
- Nie wykonywać spawania lub napraw mechanicznych zbiornika. W razie uszkodzeń lub korozji, należy zbiornik całkowicie wymienić.
- Nie zezwalać na obsługę sprężarki przez osoby niedoświadczone. Obszar pracy sprężarki zabezpieczyć przed dostępem przez dzieci i zwierzęta.
- Urządzenie nie może być używane przez osoby (włączając dzieci) o zredukowanych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych a także pozbawione doświadczenia i wiedzy, za wyjątkiem przypadków, gdy znajdują się one pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje i nadzoruje użytkowanie urządzenia.
- Należy nadzorować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie kłaść przedmiotów łatwopalnych, lub z nylonu i materiałów tekstylnych, w

pobliżu sprężarki, lub na sprężarce.

- Maszyny nie czyścić płynami łatwopalnymi lub rozpuszczalnikami. Czyścić wyłącznie wilgotną ścierką, upewniając się uprzednio, że wtyczka została wyjęta z gniazda elektrycznego.
- Zastosowanie sprężarki związane jest ściśle ze sprężaniem powietrza. Nie stosować maszyny do innego typu gazu.
- Wytwarzane przez to urządzenie sprężone powietrze, nie jest możliwe do zastosowania w dziedzinie farmaceutycznej, spożywczej lub szpitalnej, chyba że zostało poddane specjalnym obróbkom. Nie może być także stosowane do napełniania butli podwodnych.

CO NALEŻY WIEDZIEĆ

- Sprężarka ta została wykonana do działania z okresowością oznaczoną na tabliczce danych technicznych (na przykład S3-25 oznacza 2,5 minut pracy i 7,5 minut przerwy), aby zapobiec zbyt niemu przegrzaniu silnika elektrycznego. Gdyby to nastąpiło, zainterweniowałyby zabezpieczenia termiczne, w które wyposażony jest silnik, automatycznie przerywając dopływ prądu elektrycznego, gdy temperatura byłaby zbyt wysoka. Po odzyskaniu stanu normalnej temperatury, silnik ponownie włącza się automatycznie.
- Aby ułatwić rozruch maszyny, ważne jest, oprócz wskazanych czynności, nacisnąć przycisk presostatu, doprowadzając go do pozycji wyłączenia i ponownie do pozycji włączenia (fig. 2-3-4).
- W niektórych wersjach «V» trzeba zainterweniować ręcznie, naciskając przycisk przywracający poprzedni stan, umieszczony na skrynce zaciskowej silnika (rys. 5).
- W wersjach trójfazowych, wystarczy nacisnąć przycisk presostatu, doprowadzając go do pozycji włączenia (rys. 3).
- Wersje jednofazowe wyposażone są w presostat posiadający zawór powietrza o opóźnionym zamknięciu, ułatwiający rozruch silnika; dlatego jest normalne, że przy pustym zbiorniku następuje przez kilka sekund lekki upust powietrza.
- Wszystkie sprężarki posiadają zawór bezpieczeństwa, włączający się w razie niewłaściwego funkcjonowania presostatu, zapewniając bezpieczeństwo urządzenia. Zawór bezpieczeństwa zapobiega wytworzeniu nadmiernego ciśnienia w zbiornikach powietrza. Ten zawór jest konfigurowany fabrycznie i nie będzie działał do momentu, aż w zbiorniku wytworzy się takie ciśnienie. Nie należy próbować usunąć ani wyregulować tego urządzenia zabezpieczającego. Wszelkie regulacje zaworu mogą spowodować poważne obrażenia. Jeśli to urządzenie wymaga konserwacji lub naprawy, należy skontaktować się z Autoryzowanym centrum serwisowym.
- Czerwona linia na manometrze dotyczy maksymalnego ciśnienia roboczego zbiornika. Nie dotyczy ciśnienia regulowanego.
- W trakcie czynności montażowych jakiegos narzędzia, konieczne jest przerwanie przepływu powietrza na wyjściu.
- Użycie sprężonego powietrza przy różnych dopuszczalnych zastosowaniach (nadmuchiwanie, narzędzia pneumatyczne, lakierowanie, mycie z użyciem detergentów na bazie wodnej, itd.), wymaga znajomości i obowiązku przestrzegania obowiązujących przepisów, dotyczących poszczególnych przypadków.
- Sprawdzić, czy zużycie powietrza i maksymalne ciśnienie eksploatacji używanego narzędzia pneumatycznego i rur połączeniowych (ze sprężarką) jest kompatybilne z ciśnieniem, ustawionym na regulatorze ciśnienia oraz z ilością powietrza wytwarzanego przez sprężarkę.
- W przypadku ciśnień powyżej 7 bar węże zasilania powinny być wyposażone w przewód bezpieczeństwa (np. linkę stalową).

2. MONTAŻ

Uwaga!

Przed uruchomieniem konieczny jest całkowity montaż urządzenia!

2.1 Montaż zestawu kół

Zestaw kół, jeżeli jest dołączony do urządzenia, należy zamontować w sposób przedstawiony na rysunku 15.

- Rys. 15a: montaż zestawu transportowego – wersja A
– Montaż krok po kroku: a, b, c
- Rys. 15b: montaż zestawu transportowego – wersja B
– Montaż krok po kroku: a, b, c
- Rys. 15c: montaż zestawu transportowego – wersja C

2.2 Montaż stopki

Gumowe nóżki, jeżeli są dołączone do urządzenia, należy zamontować w sposób przedstawiony na rysunku 16.

2.3 Montaż uchwyty do transportu (w przypadku modeli, które go przewidują)

Uchwyt do transportu przykręcić do kompresora, jak pokazano na rys. 17.

2.4 Montaż filtra zasysanego powietrza (w przypadku modeli, które go przewidują)

Śrubokrętem lub podobnym narzędziem wyjąć zatyczkę do transportu i przykręcić do urządzenia filtr zasysanego powietrza (rys. 18).

2.5 Wymiana zatyczki zamykającej wlew olej (w przypadku modeli, które go przewidują)

Za pomocą śrubokręta zdjąć pokrywkę do transportu otworu wlewu oleju i włożyć dołączonej miarkę poziomu oleju do otworu wlewu oleju (rys. 19).

3. UROCHOMIENIE I UŻYTKOWANIE

- Sprawdzić, czy dane z tabliczki sprężarki odpowiadają rzeczywistym danym instalacji elektrycznej; dopuszcza się wahanie napięcia w granicach +/- 10% w stosunku do wartości znamionowej.
- Kompresor jest wyposażony w kabel zasilający z wtyczką z zestykiem ochronnym. Wtyczkę przewodu elektrycznego wprowadzić do kontaktu odpowiedniego pod względem formy, napięcia i częstotliwości, oryz zgodnej z obowiązującymi normami (rys. 6), sprawdzając, aby przycisk presostatu znajdującego się na sprężarce, znajdował się na pozycji wyłączzonej «O» (OFF).
- W modelach z układem smarowym, sprawdzić poziom oleju przy pomocy odpowiedniego prętu znajdującego się przy korku wlewu oleju (rys. 7a-7b),

albo poprzez wziernik (rys. 7c), i ewentualnie dolać.

- Sprężarka jest w tym momencie gotowa do użycia.
- Poprzez wyłącznik presostatu (rys. 3), sprężarka włącza się, pompując powietrze i przesyłając je przez przewód rurowy strony tłocznej w zbiorniku.
- Po osiągnięciu wyższej wartości (nastawionej przez producenta w fazie odbioru technicznego), sprężarka zatrzymuje się, wydawując poprzez zawór umieszczony pod presostatem, nadmiar powietrza znajdującego się w głowicy i w przewodzie rurowym strony tłocznej.
- Pozwala to na kolejny rozruch, ułatwiony przez brak ciśnienia w głowicy. Używając powietrza sprężarka ponownie włącza się automatycznie, gdy dojdzie do niższego poziomu (2 bar między wyższym a niższym).
- Można skontrolować ciśnienie znajdujące się wewnątrz zbiornika, poprzez odczytanie tej wartości na manometrze będącym w wyposażeniu urządzenia (rys. 8).
- Sprężarka działa takim cyklem w sposób automatyczny, dopóki nie naciśnie się wyłącznika presostatu.
- Jeżeli chce się ponownie użyć sprężarkę po jej wyłączeniu, przed ponownym jej włączeniem należy odczekać przynajmniej 10 sekund od chwili jej wyłączenia.
- Wszystkie sprężarki wyposażone są w reduktor ciśnienia. Poprzez gałkę przy otwartym kranie (przesuwając ją w górę i przekraczając w kierunku wskazówek zegara aby zwiększyć ciśnienie, a w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara aby ciśnienie zmniejszyć, rys. 9a), można wyregulować ciśnienie powietrza, aby polepszyć użycie narzędzi pneumatycznych. Gdy żądana wartość została nastawiona, docisnąć gałkę, aby ją zablokować (rys. 9b). W niektórych wersjach konieczne jest przekreślenie nakrętki znajdującej się pod gałką, przykręcając ją aż do zablokowania gałki (rys. 9c, 9d).
- Możliwe jest sprawdzenie nastawionej wartości poprzez manometr.
- **Sprawdzić, czy zużycie powietrza i maksymalne ciśnienie eksploatacji używanego narzędzia pneumatycznego jest kompatybilne z ciśnieniem, ustawionym na regulatorze ciśnienia oraz z ilością powietrza wytwarzanego przez sprężarkę.**
- Po zakończeniu pracy, zatrzymać maszynę, wyjąć wtyczkę elektryczną i opróżnić zbiornik (rys. 10-11).

4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- **PRZED JAKĄKOLWIEK INTERWENCJĄ, WYJĄC WTYCZKĘ Z KONTAKTU I OPRÓŻNIĆ CAŁKOWICIE ZBIORNIK (rys. 10-11).**
- Skontrolować dokręcenie wszystkich śrub (a w szczególności tych na głowicy zespołu) (para 10 Nm = 1,02 Kgm).
Kompresor należy sprawdzić przed pierwszym włączeniem oraz po pierwszym dłuższym zastosowaniu maszyny, aby odzwierciedlały poprawne wartości momentu zamykania, które mogły ulec zmianie pod wpływem zmian temperatury.
- Po odkręceniu ewentualnie występujących śrub mocujących, wyczyścić filtr strony ssącej, zależnie od zanieczyszczenia środowiska roboczego, lecz przynajmniej co 100 godzin (rys. 12a-12b). Jeżeli to konieczne, wymienić wkładkę filtra (zatkany filtr powoduje zmniejszenie wydajności, a także większe zużycie sprężarki).
- W modelach z układem smarowym, należy wymienić olej po pierwszych 100 godzinach funkcjonowania, a następnie co 300 godzin (rys. 13a-13b, 13c). Okresowo kontrolować poziom oleju.
Używać oleju mineralnego **SAE 40**. (Dla zimnego klimatu doradza się **SAE 20**). Nie mieszać różnych typów oleju. Jeśli dojdzie do zmiany koloru (białawy = obecność wody; ciemny = przegrzanie) doradza się wymienić natychmiast olej.
- Okresowo (lub po zakończeniu pracy trwającej dłużej niż godzinę), wylać ciecz

ze zbiornika (rys. 11) zbierającą się z powodu wilgotności powietrza. Czynność tę należy wykonywać, aby zapobiegać korozji zbiornika, oraz aby nie ograniczać w ten sposób jego pojemności.

- Zarówno zużyty olej (w modelach z układem smarowym), jak i skroplona ciecz, **MUSZĄ BYĆ LIKWIDOWANE** z uwzględnieniem ochrony środowiska, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

TABELA 1 – PRZERWY W KONSERWACJI

FUNKCJA	PO PIERWSZYCH 100 GODZINACH	CO 100 GODZIN	CO 300 GODZIN
Czyszczenie filtra zasysającego i/lub wymiana elementu filtrującego		•	
Wymiana oleju (tylko dla modeli smarowanych)	•		•
Dokręcanie śrub kotwiących głowicę	Po uruchomieniu urządzenia i po upływie pierwszej godziny pracy		
Odprowadzanie skroplin ze zbiornika	Okresowo i po zakończeniu pracy		

Zawór bezpieczeństwa

Zawór bezpieczeństwa ustawiony jest na najwyższedopuszczalne ciśnienie zbiornika ciśnieniowego. Niedopuszczalne jest przestawianie zaworubezpieczeństwa lub usunięcie jego plomby. Abyzawór bezpieczeństwa właściwie funkcjonował, gdyzajdzie taka konieczność, powinien zostać od czasu do czasu uruchomiony. Pociągnąć tak monopierścień, aż sprężone powietrze zostaniewymuchane w słyszalny sposób. Następnie puścićpierścień.

5. PRZECCHOWYWANIE



Uwaga!

Wyjąć wtyczkę z gniazda, odpowietrzyć urządzenie iwszystkie załączone narzędzia pneumatyczne. Odstawić kompresor w taki sposób, żeby nie mógłbyć użytkowany przez osoby nieupoważnione.



Uwaga!

Kompresor przechowywać w suchym iniedostępnym dla nieupoważnionych osóbbmiejsu. Nie przechylać urządzenia, urządzenieprzechowywać w pozycji stojącej!

6. USUWANIE ODPADÓW I RECYCLING

Kompresor oraz jego osprzęt składają się z różnorodnódmateriałów, jak np. metal i tworzywasztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia przesłódstarczyć do punktu zbiorczego surowcówmótrnych. Proszę poprosić o informację w sklepiespecialistycznym bądź w placówce samorządulokalnego!

Sprężarkę należy usunąć zgodnie z odpowiednimi środkami przewidzianymi przez przepisy miejscowe.

7. MOŻLIWE USTERKI I ODOŚNO DOPUSZCZALNE INTERWENCJE

Usterka	Powód	Interwencja
Wyciek powietrza z zaworu presostatu przy sprężarce zarydmanej.	Zawór zwrotny, który z powodu zużycia lub zabrudzenia strony uszczelniającej nie wykonuje właściwie swej funkcji.	Odkręcić śrubę sześciokątną zaworu zwrotnego, wyczyścić gniazdo i specjalną gumową płytkę (wymienić, jeśli zużyta). Ponownie zamontować i dokładnie przykręcić (rys. 14a-14b).
Zmniejszenie wydajności. Częste rozruchy. Niskie wartości ciśnienia.	Zbytne żądanie osiagów (sprawdzić), lub ewentualne przecieki na złączkach i/lub przewodach. Możliwe zatkanie filtra strony ssącej.	Wymienić uszczelki złączek, wyczyścić lub wymienić filtr.
Sprężarka zatrzymuje się i samodzielnie włącza ponownie po kilku minutach. W wersjach «V», 3 HP, ponownie nie włącza się.	Interwencja zabezpieczenia termicznego z powodu przegrzania silnika.	Wyczyścić przepływ powietrza w przenośniku. Przewietrzyć lokal. Ponownie uzbóić zabezpieczenie termiczne. W modelach z układem smarowym i modelach «V», 3 HP, należy sprawdzić poziom i jakość oleju. W modelach «V» skontrolować napięcie elektryczne.
Sprężarka zatrzymuje się po kilku próbach rozruchu.	Interwencja zabezpieczenia termicznego, z powodu przegrzania silnika (wyłączenie wtyczki w trakcie pracy, zbyt małe napięcie zasilania).	Uruchomić wyłącznik zatrzymania pracy maszyny. Przewietrzyć lokal. Poczekać kilka minut i sprężarka włączy się samodzielnie. W modelach «V», 3 HP, należy ponownie uzbóić zabezpieczenie termiczne. Wyeliminować ewentualne przedłużające kabla zasilającego.
Sprężarka nie zatrzymuje się i włącza się zawór bezpieczeństwa.	Funkcjonowanie właściwe sprężarki, lub uszkodzenie presostatu.	Wyjąć wtyczkę i zwrócić się do Centrum Pomocy Technicznej.

Jakakolwiek inna interwencja musi być wykonywana przez autoryzowany Serwis Techniczny, wymagając oryginalnych części zamiennych. Zle obchodzenie się z maszyną może narazić bezpieczeństwo i w każdym razie pozbawia ważności odnośną gwarancję.

Gwarancja i naprawa.

Gdy zakupiony towar okaże się wadliwy, bądź w wypadku potrzeby nabycia części wymiennych, należy zwrócić się do sprzedawcy, u którego dokonaliście Waszego zakupu.

1. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Значение АКУСТИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ, замеренного на 4 м, эквивалентно значению АКУСТИЧЕСКОЙ МОЩНОСТИ, обозначенной на этикетке, расположенной на компрессоре, стрелки 20 дБ.

ПРАВИЛА РАБОТЫ

- Компрессор должен работать в хорошо вентилируемых помещениях, при температуре от +5°С до +40°С. В воздухе помещения не должно содержаться пыли, паров кислот, взрывоопасных или легко воспламеняющихся жидкостей или газов.
- Безопасное расстояние от работающего компрессора – не менее 4 м до места основной работы.
- Если брызги распыляемой при помощи компрессора краски попадают на защитный кожух ременного привода, значит компрессор стоит слишком близко к месту работы.
- Сетевой разъем для вилки электропровода должен соответствовать ей по форме, напряжению, частоте и соответствовать действующим нормам ТБ.
- Если компрессор должен подключаться к электросети с трехфазным током, соответствующая вилка должна устанавливаться только квалифицированным электриком и в соответствии с местными действующими нормами ТБ. При первом включении компрессора, проверьте, чтобы направление вращения электродвигателя совпадало с направлением стрелки на приводном ремне (рис. 1, воздух должен направляться к головной части компрессора).
- Если необходимо использовать удлинитель электропровода, его длина не должна превышать 5 м, сечение электрокабеля должно быть не менее 1.5 мм².
- Не рекомендуется использовать удлинители большей длины, многоконтактные штепсели или переходные устройства.
- Выключайте компрессор только через выключатель реле давления.
- Перемещая компрессор, тяните его только за предназначенную для этого скобу.
- Устанавливайте работающий компрессор на устойчивой горизонтальной поверхности; это гарантирует правильную смазку всех его узлов (для смазывающихся моделей).

НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО

- Направлять струю сжатого воздуха на людей, животных или на собственное тело. (Чтобы со струей сжатого воздуха в глаза не попали мелкие частицы пыли, надевайте защитные очки).
- Направлять струю сжатого воздуха в сторону самого компрессора.
- Работать без защитной обуви, касаться работающего компрессора мокрыми руками и/или ногами.
- Резко дергать электропровод питания, выключая компрессор из сети, или тянуть за него, пытаясь сдвинуть компрессор с места.
- Оставлять компрессор под воздействием неблагоприятных атмосферных явлений (дождь, прямые солнечные лучи, туман, снег).
- Перевозить компрессор с места на место, не сбросив предварительно давление из ресивера.
- Производить механический ремонт или сварку ресивера. При обнаружении дефектов или признаков коррозии металла необходимо его полностью заменить.
- Допускать к работе с компрессором неквалифицированный или неопытный персонал. Не разрешайте приближаться к компрессору детям и животным.
- Прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии опыта и знаний; за исключением

случаев, когда лицо, ответственное за их безопасность, наблюдает за ними или даёт им инструкции по применению прибора.

- Необходимо следить, чтобы дети не играли с прибором.
- Размещать рядом с компрессором легко воспламеняющиеся предметы или класть на корпус компрессора изделия из нейлона и других легко воспламеняющихся тканей.
- Протирать корпус компрессора легко воспламеняющимися жидкостями. Пользуйтесь исключительно смоченной в воде ветошью. Не забудьте предварительно отключить компрессор от электросети.
- Использовать компрессор для сжатия иного газа, кроме воздуха.
- Данный компрессор разработан только для технических нужд. В больницах, в фармацевтике и для приготовления пищи к компрессору необходимо подсоединять устройство предварительной подготовки воздуха. Нельзя применять компрессор для наполнения аквалангов.

ЧТО НАДО ЗНАТЬ

- Во избежание чрезмерного перегрева электродвигателя компрессор работает в двухстадийном режиме периодического включения, соотношение между продолжительностью работы и выключением указано на табличке с техническими данными (например, S3-25 означает 2,5 минут работы и 7,5 минут остановки). В случае перегрева срабатывает защитная термолпа, установленная на электродвигателе.
- Для плавности пуска двигателя, кроме указанного выше, переключатель реле давления необходимо перевести сначала в положение «выкл.», а затем снова в положение «вкл.» (рис. 2-3-4).
- В некоторых вариантах исполнения «V» для повторного включения двигателя следует нажать кнопку возврата, расположенную на клеммной коробке двигателя (Рис. 5).
- В версиях с трехфазным приводом для повторного пуска достаточно вручную вернуть кнопку реле давления в положение включения (Рис. 3).
- Компрессоры с однофазным приводом укомплектованы реле давления, снабженным клапаном сброса с замедленным закрытием, что облегчает последующий пуск двигателя. При этом вполне нормально, что при пустом ресивере из указанного клапана при пуске в течение нескольких секунд выходит воздух.
- Для повышения безопасности работы все компрессоры оборудованы предохранительным клапаном, срабатывающим при отказе реле давления. Предохранительный клапан установлен для предупреждения чрезмерного давления воздушных баков. Клапан отрегулирован на заводе и не функционирует пока не будет достигнуто данное давление. Не пытайтесь регулировать или снимать данное предохранительное устройство. Любые регулировки данного клапана могут нанести серьезный ущерб. Если данное устройство требует ремонта или техобслуживания, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Красная метка на циферблате манометра означает максимальное рабочее давление резервуара, а не регулируемое давление.
- Подсоединяя к шлангу компрессора пневмоинструмент, не забывайте перекрывать воздушный кран.
- При использовании сжатого воздуха (надувание, распыление через пневмоинструмент, окраска, мойка растворами на водной основе и т.п.) соблюдайте все правила ТБ для каждого конкретного случая.
- Проверить, чтобы расход воздуха и максимальное эксплуатационное давление пневматического инструмента и соединительных труб (с компрессором) были совместимы с давлением, установленным на регуляторе давления, и с количеством воздуха, подаваемого компрессором.
- Подводящие шланги при давлении более 7 бар следует оснастить предохранительным кабелем (например, стальным тросом).

2. МОНТАЖ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Внимание!

Перед вводом в эксплуатацию необходимо полностью собрать устройство!

2.1 Монтаж колес

При наличии, колесный комплект должен устанавливаться в соответствии с указаниями рисунка 15.

- Рис. 15а: Установка набора колёс - вариант А
 - Устанавливать последовательно: а, б, с
- Рис. 15б: Установка набора колёс - вариант В
 - Устанавливать последовательно: а, б, с
- Рис. 15с: Установка набора колёс - вариант С

2.2 Монтаж опорных ножек

При наличии, резиновые опоры должны устанавливаться в соответствии с указаниями рисунка 16.

2.3 Монтаж рукоятки для транспортировки (для соответствующих моделей)

Привинтите рукоятку для транспортировки компрессору так, как это показано на рисунка 17.

2.4 Установка воздушного фильтра (для соответствующих моделей)

Удалите транспортировочные заглушки при помощи отвертки или подобным инструментом и прочно привинтите воздушный фильтр к устройству (рис. 18).

2.5 Замена заглушки масла (для соответствующих моделей)

Удалите при помощи отвертки транспортировочную заглушку отверстия заливки масла и вставьте приложенный шупл измерения уровня масла в отверстие заливки масла (рис. 19).

3. ПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Проверьте, чтобы параметры, указанные на заводской табличке, соответствовали фактическим параметрам электрической проводки; допустимое колебание напряжения составляет $\pm 10\%$ от номинального значения.
- Компрессор имеет питание от сети и оснащен штекером с защитным

контактом. Сетевой разъем для вилки электропровода должен соответствовать ей по форме, напряжению, частоте и соответствовать действующим нормам ТБ (Рис. 6), предварительно проверив, что кнопка реле давления находится в положении выключено «О» (OFF).

- Для моделей, в которых предусмотрена смазка проверить уровень масла с помощью шупа, объединенного с пробкой заливной горловины (Рис. 7а-7б), или по контрольному глазку (Рис. 7с) и, при необходимости, долить.
- Теперь компрессор готов к работе.
- При переводе выключателя реле давления в положение пуск (Рис. 3) компрессор начинает работать, накачивая воздух через нагнетательный патрубок в ресивер.
- После достижения заданного верхнего уровня давления (устанавливается производителем при обкатке готового компрессора) компрессор останавливается, выпуская излишек воздуха в головке и в напорном патрубке через клапан сброса, установленный под реле давления. Теперь, за счет того, что в головке компрессора нет избыточного давления, снижается нагрузка на двигатель при следующем пуске. По мере расхода воздуха давление в ресивере падает и, когда оно достигает нижнего заданного уровня (разница между верхним и нижним уровнем давления 2 бар), компрессор автоматически включается.
- Давление в ресивере можно проверить по показаниям, входящего в комплект поставки манометра. (Рис. 8).
- В таком режиме пуска/останова компрессор работает автоматически до тех пор, пока не выключить на реле давления не будет переведен в положение выключено.
- Если необходимо сразу же после этого снова включить компрессор, то перед повторным включением следует выждать, по крайней мере, 10 секунд.
- В комплект поставки всех компрессоров входит редуктор давления. Вращая ручку редуктора при открытом кране (для этого потянуть ручку вверх; вращение по часовой стрелке увеличивает давление, а против часовой стрелки уменьшает его, Рис. 9а) можно отрегулировать давление воздуха до оптимального уровня, применительно к пневмоинструментам. После установкой необходимого давления ручку редуктора следует нажать вниз для блокировки (Рис. 9б). В некоторых исполнениях для блокировки следует вращать стопорное кольцо, под регулировочной ручкой до ее полной блокировки (Рис. 9с-9д).
- Установленное значение давления можно считать с манометра.
- Проверить, чтобы расход воздуха и максимальное эксплуатационное давление пневматического инструмента были совместимы с давлением, установленным на регуляторе давления, и с количеством воздуха, подаваемого компрессором.
- По завершении работы остановить компрессор, вынуть вилку питающего кабеля из розетки и сбросить давление из ресивера (Рис. 10-11).

4. ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ НА КОМПРЕССОРЕ ВЫНУТЬ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ И ПОЛНОСТЬЮ СТРАВИТЬ ВОЗДУХ ИЗ РЕСИВЕРА (Рис. 10-11).
- Проверьте затяжку всех винтов, в особенности, в головной части узла (момент 10 Nm = 1,02 Kgm).
Перед первым запуском компрессора и его последующим интенсивным использованием необходимо выполнить проверку надлежащего момента затяжки болтов, который мог измениться в результате термического расширения деталей.
- После того, как вывернуты винты защитного кожуха, очистить всасывающий фильтр. Выполнять эту процедуру в зависимости от состояния окружающей среды, но не реже, чем каждые 100 часов работы (Рис. 12а-12б). При необходимости заменить фильтрующий элемент (грязный фильтр снижает КПД, а забитый фильтр способствует большему износу компрессора).

- Для моделей со смазкой заменить масло после первых 100 часов работы, а затем через каждые 300 часов (Рис. 13а-13б-13с). Периодически проверять уровень масла. Используйте минеральное масло марки **SAE 40** (для холодного климата рекомендуется **SAE 20**). Никогда не смешивайте разные марки масла. Если масло меняет свой нормальный цвет (светлее обычного = попала вода; темнее обычного = перегорелось), немедленно заменить.
- Периодически (или по завершении работы, продолжительностью более одного часа) сливать конденсат, накопившийся внутри резервуара (Рис. 11) от влаги, присутствующей в воздухе. Это предохраняет от коррозии ресивер и не снижает его емкости.
- Как отработанное масло (модели со смазкой), так и конденсат СЛЕДУЕТ УТИЛИЗИРОВАТЬ в соответствии с требованиями охраны окружающей среды и действующим законодательством.

ТАБЛИЦА 1 – ВРЕМЕННЫЕ ПРОМЕЖУТКИ МЕЖДУ ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ

РАБОТА	СПУСТЯ ПЕРВЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 300 ЧАСОВ
Чистка фильтра всасывания и/или замена фильтрующего элемента		•	
Замена масла (Только для смазанных моделей)	•		•
Затягивание главных вытягивателей	В момент запуска и спустя один час после начала работы		
Избавление от конденсата в резервуаре	Периодически в конце работы		

Предохранительный клапан

Предохранительный клапан отрегулирован на самое высокое допустимое давление емкости высокого давления. Запрещено изменять регулировку предохранительного клапана или удалять его пломбу. Для того, чтобы предохранительный клапан при необходимости сработал, его нужно время от времени приводить в действие. Сильно потяните за кольцо, пока не станет слышно как будет выпущен сжатый воздух. Затем вновь отпустите кольцо.

5. ПОДШИПНИКОВАЯ ОПОРА

⚠ Внимание!

Выньте штекер электропитания из розетки, выпустите воздух из устройства и всех подключенных инструментов на сжатом воздухе. Защитите компрессор от несанкционированного включения.

⚠ Внимание!

Храните компрессор только в сухом и недоступном для посторонних месте. Не опрокидывать, хранить только в стоячем положении!

6. УТИЛИЗАЦИЯ И ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА

Компрессор и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластик. Утилизировать дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!
Компрессор должен быть переработан следуя соответствующим каналам, предусмотренным местными нормативами.

7. ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

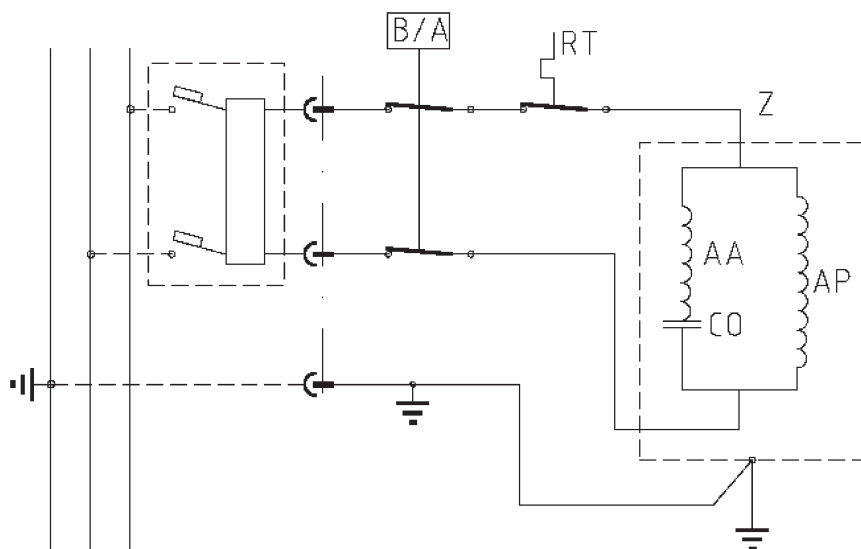
Неполадки	Причины	Способы Устранения
Потеря воздуха через клапан реле давления при остановленном компрессоре.	Обратный клапан из-за износа или загрязнения седловины клапана не держит давление.	Вывернуть шестигранную головку обратного клапана, очистить седловину и диск из специальной резины (если изношен, то заменить). Поставить головку на место и аккуратно затянуть (Рис. 14а и 14б).
Снижение КПД. Частые пуски. Пониженное давление.	Чрезмерная нагрузка или возможные потери в соединениях или трубах. Сильное загрязнение всасывающего фильтра.	Проверить уровень нагрузки. Заменить прокладки в штуцерах. Очистить или заменить фильтр.
Компрессор останавливается и затем, через несколько минут сам включается. В версии V, 3 Нр больше не включается.	Срабатывание термической защиты вследствие перегрева двигателя.	Очистить трубопроводы подачи воздуха. Проверить помещение. Вернуть тепловую защиту в рабочее состояние. В моделях со смазкой и версии V проверить уровень и качество масла. В случае версии V проверить напряжение электросети.
Компрессор после нескольких попыток пуска останавливается.	Сработала тепловая защита вследствие перегрева двигателя (выдернуть из розетки вилку питающего кабеля при работающем компрессоре, пониженое напряжение сети).	Перевести выключатель компрессора в положение пуск. Проверить помещение. Выждать несколько минут, и компрессор запустится автоматически. В моделях V, 3 НР, следует вручную вернуть тепловое реле в рабочее состояние. Исключить из цепи питания возможные удлинитель.
Компрессор не выключается и срабатывает предохранительный клапан.	Неправильная работа компрессора или поломка реле давления.	Обесточить компрессор и обратиться в Центр Технической Помощи.

Во всех остальных случаях ремонт компрессора должен производиться на Станции Технического Обслуживания с использованием оригинальных запасных частей. Посторонние вмешательства приведут к отмене гарантийных обязательств производителя.

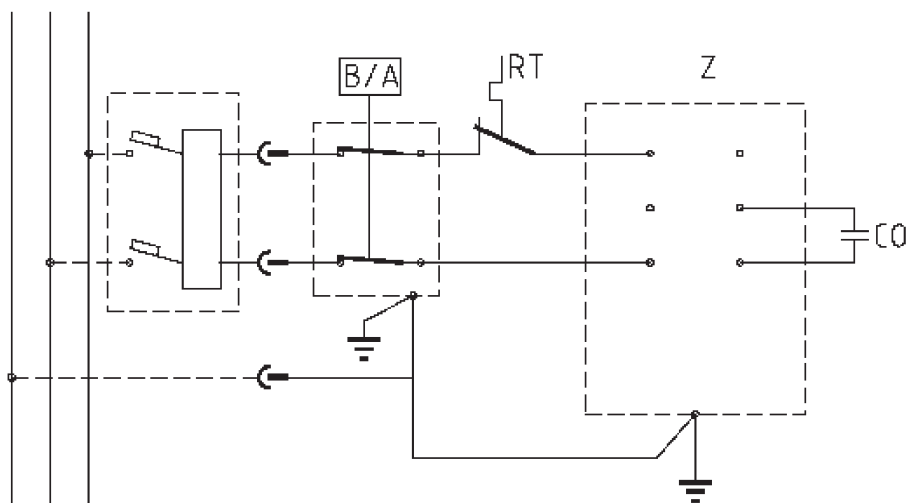
Гарантия и ремонт.

При обнаружении неисправностей или необходимости замены деталей обращайтесь к торговому представителю, у которого вы купили аппарат.

230V ~ Ac 50 Hz	120V ~ Ac 60 Hz
--------------------	--------------------



230V ~ Ac 50 Hz	120V ~ Ac 60 Hz
--------------------	--------------------





compressoren

www.airpress.net